Vol. LXX **No. 2**

Bulletin of Sri Aurobindo International Centre of Education

Bulletin du Centre International d'Éducation Sri Aurobindo

April 2018

Contents

A System of National Education 8
Correspondence with Champaklal 18
When Darkness Deepens 32
The Mother on Auroville 35
The National Value of Art 40
Talk of 10 July 1957 45
Sri Aurobindo Answers 56
Report on the Quarter 74
Illustrations

Table des Matières

Un système d'éducation nationale 9
Correspondance avec Champaklal 19
Quand l'obscurité s'approfondit 33
La Mère sur Auroville 34
La Valeur nationale de l'art 41
Entretien du 10 juillet 1957 44
Sri Aurobindo répond 57
Rapport trimestriel 75
Illustrations

Sri Aurobindo Ashram
Pondicherry (India)

Edited & Published by Manoj Das Gupta
Sri Aurobindo Ashram Publication Department
Pondicherry – 605 002

Registered with the Registrar of Newspapers
for India No. R. N. 8890/57
ISSN 0970-7417

All Rights Reserved

No matter appearing in this journal or part thereof may be reproduced in any form, except small extracts for purposes of review, without the written permission of the Publishers.

E-mail: bulletin.saice@sriaurobindoashram.org.in
Cell: 9791855433

SUBSCRIPTION RATES 2016

English-French Edition

	For One Year		For Five Years	
	Unregistered	Registered	Unregistered	Registered
Inland:	Rs. 160/-	Rs. 230/-	Rs. 800/-	Rs. 1150/-
	Overseas Subscription			
Sea Mail:	U.S. $ 25	U.S. $ 30	U.S. $ 125	U.S. $ 150
Air Mail:	U.S. $ 30	U.S. $ 35	U.S. $ 150	U.S. $ 175

(Rates for five years are subject to revision.)

Subscription year begins from February issue. Last date for receiving subscriptions is 31st January. Subscriptions received late will be renewed for the same year only if all the back issues of the year are available. Otherwise it will be renewed from the next year.

Printed by
Swadhin Chatterjee
at Sri Aurobindo Ashram Press
Pondicherry – 605 002
Printed in India

A System of National Education

Un système d'éducation nationale

A System of National Education

I

The Human Mind

THE true basis of education is the study of the human mind, infant, adolescent and adult. Any system of education founded on theories of academical perfection, which ignores the instrument of study, is more likely to hamper and impair intellectual growth than to produce a perfect and perfectly equipped mind. For the educationist has to do, not with dead material like the artist or sculptor, but with an infinitely subtle and sensitive organism. He cannot shape an educational masterpiece out of human wood or stone; he has to work in the elusive substance of mind and respect the limits imposed by the fragile human body.

There can be no doubt that the current educational system of Europe is a great advance on many of the methods of antiquity, but its defects are also palpable. It is based on an insufficient knowledge of human psychology, and it is only safeguarded in Europe from disastrous results by the refusal of the ordinary student to subject himself to the processes it involves, his habit of studying only so much as he must to avoid punishment or to pass an immediate test, his resort to active habits and vigorous physical exercise. In India the disastrous effects of the system on body, mind and character are only too apparent. The first problem in a national system of education is to give an education as comprehensive as the European and more thorough, without the evils of strain and cramming. This can only be done by studying the instruments of knowledge and finding a system of teaching which shall be natural, easy and effective. It is only by strengthening and sharpening these instruments to their utmost capacity that they can be made effective for the increased work which modern conditions require. The muscles of the mind must be thoroughly trained by simple and easy means; then, and not till then, great feats of intellectual strength can be required of them.

The first principle of true teaching is that nothing can be taught. The teacher is not an instructor or taskmaster, he is a helper and guide. His business is to suggest and not to impose. He does not actually train the pupil's mind, he only shows him how to perfect his instruments of knowledge and helps

Un système d'éducation nationale

I

Le Mental humain

LA véritable base de l'éducation est l'étude du mental humain, celui de l'enfant, de l'adolescent et de l'adulte. Tout système éducatif qui se fonde sur des idées de perfection académique et qui ignore les instruments d'étude, risque davantage de retarder et de compromettre la croissance intellectuelle, que de former un mental parfait et parfaitement outillé. Car l'éducateur n'a pas affaire, comme le peintre ou le sculpteur, à un matériau inerte, mais à un organisme infiniment subtil et sensible. Il ne peut façonner un chef-d'œuvre éducatif avec du bois ou de la pierre ; il doit travailler la substance intangible du mental et respecter les limites imposées par ce fragile corps humain.

Le système éducatif actuellement en vigueur en Europe marque sans aucun doute un grand progrès par rapport à bien des méthodes employées dans l'antiquité, mais ses défauts n'en sont pas moins évidents. Il se fonde sur une connaissance insuffisante de la psychologie humaine, et ce qui l'empêche d'avoir des effets désastreux, c'est en général le refus de l'élève de se soumettre aux méthodes qu'il implique, à son habitude de n'étudier que le minimum nécessaire pour éviter d'être puni ou pour passer un examen, le recours habituel à l'action et à des exercices physiques vigoureux. En Inde, par contre, les effets néfastes de ce système sur le corps, le mental et le caractère ne sont que trop apparents. Un système d'éducation nationale devra tout d'abord dispenser une éducation aussi globale qu'elle l'est en Europe, et plus parfaitement appliquée, en se gardant des fléaux que sont la tension et le bourrage de crâne. Or cela ne peut se faire qu'en étudiant les outils de connaissance et en découvrant une méthode d'enseignement naturelle, facile et efficace. C'est seulement en renforçant et en affinant ces outils au maximum de leur capacité qu'ils pourront devenir efficaces pour le travail accru que réclament les conditions modernes. Les « muscles » du mental devront être entraînés à fond par des moyens simples et directs ; alors seulement les élèves pourront réaliser les grandes prouesses intellectuelles qui sont exigées d'eux, et pas avant.

Le premier principe du véritable enseignement est que rien ne peut être enseigné. Le professeur n'est ni un instructeur, ni un chef de corvée, c'est un

and encourages him in the process. He does not impart knowledge to him, he shows him how to acquire knowledge for himself. He does not call forth the knowledge that is within; he only shows him where it lies and how it can be habituated to rise to the surface. The distinction that reserves this principle for the teaching of adolescent and adult minds and denies its application to the child, is a conservative and unintelligent doctrine. Child or man, boy or girl, there is only one sound principle of good teaching. Difference of age only serves to diminish or increase the amount of help and guidance necessary; it does not change its nature.

The second principle is that the mind has to be consulted in its own growth. The idea of hammering the child into the shape desired by the parent or teacher is a barbarous and ignorant superstition. It is he himself who must be induced to expand in accordance with his own nature. There can be no greater error than for the parent to arrange beforehand that his son shall develop particular qualities, capacities, ideas, virtues, or be prepared for a prearranged career. To force the nature to abandon its own *dharma* is to do it permanent harm, mutilate its growth and deface its perfection. It is a selfish tyranny over a human soul and a wound to the nation, which loses the benefit of the best that a man could have given it and is forced to accept instead something imperfect and artificial, second-rate, perfunctory and common. Every man has in him something divine, something his own, a chance of strength and perfection in however small a sphere, which God offers him to take or refuse. The task is to find it, develop it, use it. The chief aim of education should be to help the growing soul to draw out that in itself which is best and make it perfect for a noble use.

The third principle of education is to work from the near to the far, from that which is to that which shall be. The basis of a man's nature is almost always, in addition to his soul's past, his heredity, his surroundings, his nationality, his country, the soil from which he draws sustenance, the air which he breathes, the sights, sounds, habits to which he is accustomed. They mould him not the less powerfully because insensibly. From that then we must begin. We must not take up the nature by the roots from the earth in which it must grow or surround the mind with images and ideas of a life which is alien to that in which it must physically move. If anything has to be brought in from outside, it must be offered, not forced on the mind. A free and natural growth is the condition of genuine development. There are souls which naturally revolt from their sur-

aide et un guide. Son travail consiste à suggérer, non à imposer. Il ne forme pas effectivement le mental de l'élève ; il ne fait que lui montrer comment perfectionner ses instruments de connaissance, que l'aider et l'encourager en cours de route. Il ne lui transmet pas la connaissance, il lui montre comment l'acquérir par lui-même. Il ne fait point surgir la connaissance qui est au-dedans ; il ne fait que lui montrer où elle se trouve et comment on peut l'habituer à se manifester. Réserver ce principe à l'enseignement mental de l'adolescent et de l'adulte et en interdire l'application à l'enfant, est une doctrine conservatrice et inintelligente. Pour les enfants comme pour les adultes, pour les garçons comme pour les filles, il n'y a qu'un juste principe de bon enseignement. La seule différence tient à l'âge, et au degré d'aide et de directives qui sont nécessaires, mais cela ne change en rien la nature de cet enseignement.

Le deuxième principe est que le mental doit être consulté durant sa croissance. L'idée selon laquelle les parents ou les professeurs doivent façonner l'enfant à leur gré est une superstition barbare et ignorante. C'est l'enfant lui-même qui doit être encouragé à s'épanouir selon sa propre nature. Les parents ne sauraient commettre de plus grave erreur que de décider à l'avance des qualités et des capacités, des idées et des « vertus » que leurs enfants devront développer, ou de la carrière qu'ils devront choisir plus tard. Obliger la nature à renoncer à son propre *dharma* (la vraie loi de son être), c'est lui faire un tort irréparable, nuire à sa croissance et défigurer sa perfection. C'est exercer sur l'âme humaine une tyrannie égoïste et desservir la nation, qui perd ainsi le bénéfice de ce que chaque homme aurait pu lui apporter de meilleur, et se voit obligée, au contraire, d'accepter quelque chose d'imparfait et d'artificiel, de médiocre, de superficiel et d'ordinaire. Chacun porte en soi quelque chose de divin, quelque chose d'unique, une possibilité de perfection et un pouvoir qui lui sont propres — si limitée soit la sphère que Dieu lui a donnée —, et qu'il est libre d'accepter ou de refuser. Le travail consiste à le découvrir, le développer et l'utiliser. Le but principal de l'éducation devrait être d'aider l'âme en croissance à puiser en elle-même ce qu'elle a de meilleur et de le parfaire en vue d'un noble usage.

Le troisième principe éducatif est d'aller du proche au lointain, de ce qui est à ce qui sera. La nature d'un homme est presque toujours fondée, non seulement sur le passé de son âme, mais sur son hérédité, son milieu, sa nationalité, son pays, la terre qui le nourrit, l'air qu'il respire, et tout ce qu'il est accoutumé à voir, à entendre, toutes ses habitudes. Tout cela le forme insensiblement, mais

roundings and seem to belong to another age and clime. Let them be free to follow their bent; but the majority languish, become empty, become artificial, if artificially moulded into an alien form. It is God's arrangement for mankind that they should belong to a particular nation, age, society, that they should be children of the past, possessors of the present, creators of the future. The past is our foundation, the present our material, the future our aim and summit. Each must have its due and natural place in a national system of education.

II

The Powers of the Mind

The instrument of the educationist is the mind or *antaḥkaraṇa*, which consists of four layers. The reservoir of past mental impressions, the *citta* or storehouse of memory, which must be distinguished from the specific act of memory, is the foundation on which all the other layers stand. All experience lies within us as passive or potential memory; active memory selects and takes what it requires from that storehouse. But the active memory is like a man searching among a great mass of locked-up material: sometimes he cannot find what he wants; often in his rapid search he stumbles across many things for which he has no immediate need; often too he blunders and thinks he has found the real thing when it is something else, irrelevant if not valueless, on which he has laid his hand. The passive memory or *citta* needs no training, it is automatic and naturally sufficient to its task; there is not the slightest object of knowledge coming within its field which is not secured, placed and faultlessly preserved in that admirable receptacle. It is the active memory, a higher but less perfectly developed function, which is in need of improvement.

The second layer is the mind proper or *manas*, the sixth sense of our Indian psychology, in which all the others are gathered up. The function of the mind is to receive the images of things translated into sight, sound, smell, taste and touch by the five senses and translate these again into thought-sensations. It receives also images of its own direct grasping and forms them into mental impressions. These sensations and impressions are the material of thought, not thought itself; but it is exceedingly important that thought should work on sufficient and perfect material. It is therefore the first business of the edu-

non moins puissamment, et doit donc nous servir de point de départ. Il ne faut pas arracher la nature du sol où elle doit pousser, ou entourer le mental d'images et d'idées provenant d'une existence qui est étrangère à son environnement physique. Si quelque chose doit être apporté de l'extérieur, il faut que ce soit proposé et non imposé au mental. Une croissance libre et naturelle est indispensable au véritable développement.

Certaines âmes se révoltent naturellement contre leur milieu, et semblent appartenir à d'autres lieux, à d'autres temps. Qu'elles se sentent libres de suivre leur penchant ; or la majorité des âmes languissent et dépérissent, deviennent artificielles si elles sont artificiellement moulées dans une forme étrangère. C'est Dieu qui a voulu, pour le bien de l'humanité, que ces âmes appartiennent à une nation, une époque, une société particulières, qu'elles soient les enfants du passé, les maîtres du présent, les créateurs de l'avenir. Le passé est notre base, le présent notre matériau, le futur notre but et le sommet à atteindre. Chacun doit trouver la place naturelle qui lui est due dans un système national d'éducation.

II

Les Pouvoirs du Mental

L'outil dont se sert l'éducateur est le mental ou *antaḥkaraṇa* qui comporte quatre niveaux. Le réservoir des impressions mentales passées, le *citta* ou dépôt de la mémoire, est le fondement sur lequel reposent les autres couches. Toutes les expériences se déposent en nous en tant que mémoire passive ou potentielle ; la mémoire active fait son choix et tire de la réserve ce dont elle a besoin. Mais la mémoire active est comme un homme qui cherche dans une masse énorme de matériaux enfermés ; parfois, il ne trouve pas ce qu'il cherche ; parfois, au cours de sa recherche rapide, il tombe par hasard sur bien des choses dont il n'a pas besoin dans l'immédiat ; souvent aussi, il se trompe, croyant avoir trouvé la vraie chose quand c'est en fait quelque chose d'autre — inapproprié, voire sans valeur — dont il s'est emparé. La mémoire passive ou *citta* n'a pas besoin d'être éduquée, elle est automatique et remplit naturellement son rôle ; il n'y a pas un seul objet de connaissance entrant dans son champ qui ne soit solidement établi, mis à sa place et préservé impeccablement dans cet admirable réceptacle. C'est la mémoire active, cette fonction supérieure mais moins parfaitement

cationist to develop in the child the right use of the six senses, to see that they are not stunted or injured by disuse, but trained by the child himself under the teacher's direction to that perfect accuracy and keen subtle sensitiveness of which they are capable. In addition, whatever assistance can be gained by the organs of action, should be thoroughly employed. The hand, for instance, should be trained to reproduce what the eye sees and the mind senses. The speech should be trained to a perfect expression of the knowledge which the whole *antaḥkaraṇa* possesses.

The third layer is the intellect or *buddhi*, which is the real instrument of thought and that which orders and disposes of the knowledge acquired by the other parts of the machine. For the purposes of the educationist this is infinitely the most important of the three I have named. The intellect is an organ composed of several groups of functions, divisible into two important classes, the functions and faculties of the right hand and the functions and faculties of the left hand. The faculties of the right hand are comprehensive, creative and synthetic; the faculties of the left hand critical and analytic. To the right hand belong Judgment, Imagination, Memory, Observation; to the left hand Comparison and Reasoning. The critical faculties distinguish, compare, classify, generalise, deduce, infer, conclude; they are the component parts of the logical reason. The right-hand faculties comprehend, command, judge in their own right, grasp, hold and manipulate. The right-hand mind is the master of knowledge, the left-hand its servant. The left hand touches only the body of knowledge, the right hand penetrates its soul. The left hand limits itself to ascertained truth, the right hand grasps that which is still elusive or unascertained. Both are essential to the completeness of the human reason. These important functions of the machine have all to be raised to their highest and finest working-power, if the education of the child is not to be imperfect and one-sided.

There is a fourth layer of faculty which, not as yet entirely developed in man, is attaining gradually to a wider development and more perfect evolution. The powers peculiar to this highest stratum of knowledge are chiefly known to us from the phenomena of genius, — sovereign discernment, intuitive perception of truth, plenary inspiration of speech, direct vision of knowledge to an extent often amounting to revelation, making a man a prophet of truth. These powers are rare in their higher development, though many possess them imperfectly or by flashes. They are still greatly distrusted by the critical reason of mankind because of the admixture of error, caprice and a biased imagination which ob-

développée, qu'il est nécessaire d'améliorer.

Le deuxième niveau est le mental proprement dit, *manas*, le sixième sens de notre psychologie indienne, où les autres sens sont réunis. Le mental a pour fonction de recevoir les images des choses, traduites par les cinq sens sous forme de vision, d'audition, d'odorat, de goût et de toucher, et de les traduire à nouveau en sensations mentalisées. Il reçoit aussi les images qu'il a lui-même saisies directement et les façonne en impressions mentales. Ces sensations et impressions constituent les matériaux de la pensée, non la pensée elle-même ; mais il est extrêmement important que la pensée puisse travailler sur des matériaux adéquats et parfaits. La première tâche de l'éducateur est par conséquent d'apprendre aux enfants à utiliser correctement leurs six sens, de veiller à ce que ceux-ci ne soient pas atrophiés ou détériorés par négligence, mais éduqués par l'enfant lui-même sous la direction du professeur pour qu'ils acquièrent la précision parfaite et la sensibilité raffinée et subtile dont ils sont capables. De plus, il faudrait utiliser au maximum l'aide des organes d'action, chaque fois que cela s'avère nécessaire. Par exemple, il faudrait habituer la main à reproduire parfaitement ce que l'œil voit et ce que le mental ressent, et faire en sorte que le langage devienne une expression parfaite de la connaissance que possède tout l'*antaḥkaraṇa*.

Le troisième niveau est l'intellect, ou *buddhi*, qui est le véritable instrument de la pensée, et ce qui commande et organise la connaissance acquise par les autres parties de la machine. Pour l'éducateur et ce qu'il a en vue, c'est de très loin la plus importante des trois couches dont j'ai parlé. L'intellect est un organe constitué de plusieurs groupes de fonctions que l'on peut diviser en deux catégories importantes : les fonctions et facultés de la main droite, et celles de la main gauche. Les premières sont compréhensives, créatives et synthétiques ; les secondes, critiques et analytiques. Le jugement, l'imagination, la mémoire et l'observation appartiennent à la première catégorie ; la comparaison et le raisonnement, à la seconde. Les facultés critiques distinguent, comparent, classifient, généralisent, déduisent, infèrent, concluent ; ce sont les parties constituantes de la raison logique. Les facultés du premier groupe comprennent, commandent, jugent indépendamment, appréhendent, saisissent et manipulent. Cette partie du mental est le maître de la connaissance, l'autre en est le serviteur. Les facultés du deuxième groupe ne font qu'effleurer le corps de la connaissance, les autres pénètrent son âme. Les premières saisissent ce qui est encore intangible et non vérifié, les secondes se cantonnent à la vérité

structs and distorts their perfect workings. Yet it is clear that humanity could not have advanced to its present stage if it had not been for the help of these faculties, and it is a question with which educationists have not yet grappled, what is to be done with this mighty and baffling element, the element of genius in the pupil. The mere instructor does his best to discourage and stifle genius, the more liberal teacher welcomes it. Faculties so important to humanity cannot be left out of our consideration. It is foolish to neglect them, it is criminal to discourage them. Their imperfect development must be perfected, the admixture of error, caprice and biased fancifulness must be carefully and wisely removed. But the teacher cannot do it; he would eradicate the good corn as well as the tares if he interfered. Here, as in all educational operations, he can only put the growing soul into the way of its own perfection.

Sri Aurobindo

établie. Toutes deux sont indispensables à la plénitude de la raison humaine. Ces fonctions importantes de la machine doivent toutes atteindre leur pouvoir d'action le plus haut et le plus raffiné, afin d'éviter que l'éducation de l'enfant ne soit imparfaite et unilatérale.

Il existe une quatrième couche de facultés qui ne sont pas encore entièrement développées en l'homme, mais qui, progressivement, se développent et s'élargissent, évoluant vers une plus grande perfection. Les pouvoirs spécifiques de cette strate supérieure de la connaissance nous sont surtout connus grâce au phénomène du génie : ce discernement souverain, cette perception intuitive de la vérité, ce langage pleinement inspiré, cette vision de connaissance directe qui équivaut souvent à une révélation, font de l'homme un prophète de la vérité. Ces pouvoirs atteignent rarement leur plein développement, mais nombreux sont ceux qui les possèdent imparfaitement ou par éclairs. La raison critique s'en méfie encore énormément, à cause de ce mélange d'erreur et d'inconstance qui les caractérise, et de cette part d'imagination tendancieuse qui obstrue et déforme son parfait fonctionnement. Pourtant, il est clair que l'humanité n'aurait pu progresser jusqu'à son niveau actuel sans l'aide de ces facultés, et c'est là un problème que les éducateurs n'ont pas encore abordé : que faire de cet élément puissant et déroutant : l'élève de génie ? Le simple instructeur fait tout ce qu'il peut pour décourager et étouffer le génie, le professeur plus libéral lui fait bon accueil. On ne peut pas ne pas tenir compte de facultés aussi importantes pour l'humanité ; il serait stupide de les négliger et criminel de les décourager. Si elles sont insuffisamment développées, il faut les perfectionner, et supprimer avec soin, et de façon judicieuse, tout mélange d'erreur, d'inconstance et de fantaisie abusive. Mais ce n'est pas le professeur qui peut le faire : s'il intervenait, il supprimerait le bon grain avec l'ivraie. Ici, comme dans toutes les mesures éducatives, il ne peut que mettre l'âme en croissance sur le chemin de sa propre perfection.

Sri Aurobindo

Correspondence with Champaklal

Born in February 1902, the Gujarati disciple Champaklal Purani first met Sri Aurobindo and the Mother in May 1921, when he was nineteen. Two years later he settled permanently with them in Pondicherry. From the beginning Champaklal worked closely with the Mother and assisted her for the next fifty years. He also served Sri Aurobindo as a personal attendant for about twenty-five years. He passed away in May 1992 at the age of ninety.

Champaklal's correspondence with the Mother is in English and covers the period from 1930 to 1973.

> *Mother, I am really attached to my family a lot and especially to my father. Would you please write down for me whatever you said this morning because it has helped me a lot? Though I am not fit to be your child, by Thy Grace all is possible. Thy Grace is my Mantra. I want to be your faithful child and nothing else. May all the parts of my being be yours.*

TAKE advantage of the circumstances to get rid of all attachment to the members of your family. You must learn that you have no more brothers, sister, father, mother, except Sri Aurobindo and myself, and you must feel free and unconcerned whatever happens to them. We are your whole family, your protection, your all in all.

> *I am waiting for the day when I will say very proudly that I am your faithful child and I want nothing but you; all the parts of the being will ask only for you; nothing will remain mine; everything will become yours.*

Yes, this will be one day.

c. 1930

*

Correspondance avec Champaklal

Né en février 1902 au Gujarat, Champaklal Purani a rencontré Sri Aurobindo et la Mère pour la première fois en mai 1921, à l'âge de 19 ans. Deux ans plus tard, il s'est établi pour de bon à l'Ashram. Dès le début, il a travaillé pour la Mère et il est resté proche d'elle pendant cinquante ans; il fut aussi au service personnel de Sri Aurobindo pendant 25 ans environ. Il est décédé en mai 1992 à l'âge de 90 ans.

Champaklal a correspondu avec la Mère en anglais entre 1930 et 1973.

Mère, je suis vraiment très attaché à ma famille et surtout à mon père. Pourrais-tu s'il te plaît écrire pour moi ce que tu m'as dit ce matin parce que cela m'a beaucoup aidé ? Bien que je ne sois pas digne d'être ton enfant, par Ta Grâce tout est possible. Ta Grâce est mon mantra. Je veux être ton enfant fidèle et rien d'autre. Que toutes les parties de mon être t'appartiennent.

TIRE parti des circonstances pour te libérer de tout attachement aux membres de ta famille. Tu dois apprendre que tu n'as plus ni frères, ni sœur, ni père, ni mère, mais seulement Sri Aurobindo et moi, et tu dois te sentir libre et comme indifférent à tout ce qui peut leur arriver. Nous sommes toute ta famille, ta protection, nous sommes tout pour toi.

J'attends le jour où je pourrai dire avec fierté que je suis ton enfant fidèle et ne veux rien d'autre que toi ; toutes les parties de mon être ne demanderont que toi, plus rien ne sera mien ; tout t'appartiendra.

Oui, cela viendra un jour.

Vers 1930

*

Champaklal,

The offering of your physical being will perfect your skill in works.

Your skill in works will make perfect your physical offering.

2 July 1931

*

Champaklal,

1. Be always faithful to the Divine in your heart.

2. Let nothing interfere with the absoluteness of your consecration or stop your progress which has been up to now quite satisfactory.

3. Take the present circumstances and the coming back of X as a test and face it victoriously.

4. Be vigilant.

12 February 1932

*

To Champaklal For 1932

Peaceful confidence in the mind, cheerful devotion in the heart, firm resolution in the vital, quiet energy in the body.

13 February 1932

*

G does not come for pranam in the morning. Is this a higher state in his sadhana? If he does not go out of his house one can understand, but I see him going about with others as usual.

How can to abstain from Pranam be the sign of a "higher state of sadhana"?

It is simply a fancy of his mental and vital pride.

20 September 1932

*

Champaklal,

L'offrande ton être physique rendra parfaite ton habileté dans le travail.

Ton habileté dans le travail rendra parfaite ton offrande physique.

2 juillet 1931

*

Champaklal,

1. Sois toujours fidèle au Divin dans ton cœur.

2. Ne permets à rien d'interférer avec l'absolu de ta consécration ou d'arrêter ton progrès qui, jusqu'à présent, a été tout à fait satisfaisant.

3. Considère les circonstances actuelles et la venue de X. comme une épreuve et affronte-la victorieusement.

4. Sois vigilant.

12 février 1932

*

À Champaklal Pour 1932

Une confiance paisible dans le mental, une dévotion joyeuse dans le cœur, une ferme résolution dans le vital, une énergie tranquille dans le corps.

13 février 1932

*

G. ne va pas au pranâm le matin. Est-ce le signe d'un état supérieur de sa sâdhanâ ? S'il ne quittait pas sa maison, je comprendrais, mais je le vois se mêler aux autres comme d'habitude.

Comment le fait de s'abstenir d'aller au Pranâm peut-il être un signe d'un « état supérieur de la sâdhanâ » ?

C'est seulement une fantaisie de son orgueil mental et vital.

20 septembre 1932

*

I have done this picture without anybody's help. How is it? Will I be able to learn?

To learn means months and months of study before any picture can be done; studies from nature, drawing first for a long time, painting only after.

If you are ready to study hard and regularly, then you can begin, otherwise it is better not to try.

6 January 1933

*

Mother,

Tea was given to N on 24 February. This morning he came at 9.10 and asked for more tea. He wants it before noon. He said to me that he has taken permission from Mother. Shall I give it to him or not?

He asked for the tea but I did not send my sanction. I had told him to write a letter to Sri Aurobindo and he has not yet done it. As soon as he sends his letter, he will get his tea.

16 March 1933

*

My child, your work is what it has always been, worthy of the trust we have put in you and you need not worry at all about that. But be very careful to let no influence diminish your confidence in me and allow nothing or nobody to separate you from me.

9 March 1934

*

Mother,

When I came up at 8.30 p.m., S was sitting on the stairs facing the door which opens inside. He asked me whose footsteps were being heard? Who was walking inside? I said to him that I did not know. Mother I would like to know whether my answer was all right.

J'ai fait ce dessin sans l'aide de personne. Comment est-ce ? Suis-je capable d'apprendre ?

Apprendre veut dire des mois et des mois d'étude avant de faire le moindre dessin ; études d'après nature, en commençant par dessiner pendant longtemps, et peindre ensuite.

Si tu es prêt à étudier sérieusement et régulièrement alors tu peux commencer ; sinon, mieux vaut ne pas essayer.

6 janvier 1933

*

Mère,

On a donné du thé à N. le 24 février. Il est venu ce matin à 9 h 10 et en a encore demandé. Il veut qu'on le lui donne avant midi. Il m'a dit qu'il avait obtenu l'autorisation de Mère. Dois-je le lui donner ?

Il a demandé du thé mais je ne lui ai pas encore répondu. Je lui avais dit d'écrire une lettre à Sri Aurobindo et il ne l'a pas encore fait. Dès qu'il aura envoyé sa lettre, il recevra son thé.

16 mars 1933

*

Mon enfant, ton travail est ce qu'il a toujours été, digne de la confiance que nous avons mise en toi et tu n'as aucun souci à te faire à ce sujet. Mais sois bien soigneux de ne laisser aucune influence diminuer la confiance que tu as en moi et ne laisse rien ni personne te séparer de moi.

9 mars 1934

*

Mère,

Quand je suis monté à 20 h 30, S. était assis sur les escaliers, face à la porte qui ouvre de l'intérieur. Il entendait des bruits de pas et il m'a demandé qui marchait dans la chambre. Je lui ai dit que je l'ignorais. Mère, ai-je eu raison de lui donner cette réponse ?

Yes, certainly, they have no right to ask.

15 March 1934

*

The chit for an orange for Seetha, which Mother left for me on the 23rd, was wrongly read by me. I read Sudhir in place of Seetha. As I happened to meet the doctor I showed him the chit and asked him to read it. He read it and went on insisting and at last convinced me that it was Sudhir and not Seetha. I trusted him thinking that he knew better English and was used to reading Mother's handwriting in his notebook which he sends to her, giving information about sick people. But when I received another chit enquiring about the orange for Seetha I learnt my mistake.

That is how people (the doctor in this instance) make mistakes by having preconceived ideas in the mind. He jumped at once at the idea of Sudhir having an orange — so he saw all the reasons possible for reading Sudhir — and also all the impossible reasons.

April 1934

*

P was telling me that if Mother's portrait of me is left as it is, it may fade away and that it would be better to have it fixed with fixing solution. I like to know from Mother what she would like me to do.

No, it will not fade; it is pencil, not charcoal and there is no need of fixing it.

4 February 1935

*

Ma chère Mère [*My dear Mother*],

What did you see in me this morning? After Pranam, when I looked at you, you did not smile at all. Why?

Oui, certainement, ils n'ont pas à poser de telles questions.

15 mars 1934

*

J'ai mal lu le mot destiné à Seetha (pour obtenir une orange), que Mère a déposé pour moi le 23. J'ai lu Sudhir au lieu de Seetha. Comme le docteur passait par là, je lui ai montré le mot et lui ai demandé de le lire. Il l'a lu et il a bien insisté qu'il s'agissait de Sudhir et non de Seetha, et finalement j'ai été convaincu. Je l'ai cru, estimant qu'il connaît l'anglais mieux que moi et a l'habitude de lire l'écriture de Mère dans le cahier qu'il lui envoie, pour l'informer de l'état des malades. Mais quand j'ai reçu un autre mot à propos de l'orange pour Seetha, j'ai compris mon erreur.

C'est ainsi que les gens (dans ce cas le docteur) font des erreurs, à cause d'idées préconçues. Il a sauté sur l'idée que Sudhir devait avoir une orange, et ainsi a trouvé toutes les raisons possibles — et impossibles — pour lire Sudhir.

Avril 1934

*

P. m'a dit que si le portrait que Mère a fait de moi est laissé tel quel, il va se décolorer et qu'il serait préférable d'appliquer un fixatif. J'aimerais que Mère me dise ce que je dois faire.

Non, il ne se décolorera pas ; c'est un dessin au crayon, pas au fusain, et il n'est pas nécessaire d'appliquer un fixatif.

4 février 1935

*

Mon cher enfant [My dear child],

What I saw in you was as usual very good and it seems to me that I smiled as usual also – at least that was my intention. But if I was not smiling, it must be that I was still deep inside as during meditation. With my blessings

14 February 1935

*

Champaklal,

Les cartes sont très jolies. [The cards are very pretty.]

I am sending one back. I would like you to draw a rose in the corner.

With love and blessings always

18 February 1935

*

To Champaklal with our blessings.

Your flowers are very pretty. Surely I hope you will do some more.

25 April 1935

*

Champaklal,

I am very much astonished by your questions. Are you not here to serve the Divine and are you not actually doing it? lt is when you are doing it in all simplicity and full-heartedly that you are nearer to the goal.

Beware of hostile suggestions or dangerous talks which make your mind restless and blind your consciousness.

Our love is always with you.

26 May 1935

*

Ma chère Mère,

Qu'as-tu vu en moi ce matin ? Après le Pranâm, quand je t'ai regardée, tu n'as pas souri du tout. Pourquoi ?

Mon cher enfant,

Ce que j'ai vu en toi était très bien comme d'habitude, et il me semble avoir souri comme d'habitude également — en tout cas c'était mon intention. Mais si je n'ai pas souri, c'est que j'étais encore intériorisée comme pendant la méditation. Avec mes bénédictions.

14 février 1935

*

Champaklal,

Les cartes sont très jolies.

Je t'en renvoie une. J'aimerais que tu dessines une rose dans le coin.

Avec ma tendresse et mes bénédictions, toujours.

18 février 1935

*

À Champaklal avec nos bénédictions.

Tes fleurs sont *très jolies*. J'aimerais bien sûr que tu en peignes d'autres.

25 avril 1935

*

Champaklal,

Je suis stupéfaite par tes questions. N'es-tu pas ici pour servir le Divin et n'est-ce pas justement ce que tu fais ? C'est quand tu le fais en toute simplicité et de tout ton cœur que tu es le plus proche du but.

Méfie-toi des suggestions hostiles ou des propos dangereux qui sèment l'agitation dans ton esprit et aveuglent ta conscience.

Notre amour est toujours avec toi.

26 mai 1935

*

Mother, this picture I have done without any help.

It is a good attempt (the sky is rather heavy).

Love and blessings to my dear child.

8 October 1935

*

Mother, I tried to draw [the flower] "Light without obscurity", but could not succeed; the flower is spoiled.

It is not so bad. If you give a little shade of crimson lake it will be quite all right.

1935

*

X wants to learn music. Can she learn from a violinist from the town?

Surely not violin; the way in which violin is played here is simply offensive. And to learn true violin, one must begin to learn when 8 years old. But if she finds somebody to teach her the Veena it is all right.

29 August 1936

*

Champaklal,

Nowadays I am always late and in a hurry and I am not giving you time as I used to. That is why I want to see you for a few minutes tomorrow. But instead of seeing you at 1.30 as N said, I will call you in when I have finished with A at about 2.15.

It is just to increase your receptivity that I want to see you all alone and quietly.

With love and blessings

4 February 1938

*

Mère, j'ai peint cette image sans aucune aide.

C'est un bon essai (mais le ciel est plutôt lourd).

Tendresse et bénédictions à mon cher enfant.

8 octobre 1935

*

Mère, j'ai essayé de dessiner [*la fleur*] *« Lumière sans obscurité », mais sans succès ; la fleur est ratée.*

Ce n'est pas si mal. Si tu appliques une touche de carmin ce sera tout à fait bien.

1935

*

X. veut étudier la musique. Peut-elle demander l'aide d'un violoniste de la ville ?

Sûrement pas le violon ; la façon dont on joue le violon ici est choquante. Et pour apprendre à jouer vraiment de cet instrument, il faut commencer à l'âge de 8 ans. Mais si elle trouve quelqu'un pour lui enseigner la veena, c'est bien.

29 août 1936

*

Champaklal,

Ces jours-ci je suis toujours en retard et pressée, et je ne te donne pas autant de temps qu'avant. C'est pourquoi j'aimerais te voir demain juste pour quelques minutes. Mais au lieu de te voir à 13 h 30 comme N. te l'a dit, je t'appellerai quand j'aurai fini avec A., vers 14 h 15.

C'est simplement pour accroître ta réceptivité que je veux te voir seul et tranquillement.

Avec ma tendresse et mes bénédictions.

4 février 1938

*

For the past few months I get the idea of going from here. Is it from you? If it is Mother's wish I can go.

Your ignorant child, Champak, with Pranam.

No, it is a hostile suggestion trying to send you away because your presence is most helpful and necessary.

I hope you will dismiss this wrong suggestion altogether and think no more of it. Your place is near us and you must stay here.

With our love and blessings

19 April 1940

*

The generosity of your absolute self-giving will bring to you the revelation of the generosity of the Divine's Love.

30 March 1948

THE MOTHER

Depuis quelques mois l'idée me vient de m'en aller. Cela vient-il de toi ? Si Mère le veut, je m'en irai.

Ton enfant ignorant, Champak, avec mes pranâms.

Non, c'est une suggestion hostile qui essaie de te faire partir d'ici parce que ta présence est des plus utiles et nécessaires.

J'espère que tu vas chasser complètement ces mauvaises suggestions et ne plus y penser. Ta place est près de nous et tu dois rester ici.

Avec notre tendresse et nos bénédictions.

19 avril 1940

*

La générosité de ton don absolu de toi-même t'apportera la révélation de la générosité de l'Amour du Divin.

30 mars 1948

La Mère

When Darkness Deepens

When darkness deepens strangling the earth's breast
And man's corporeal mind is the only lamp,
As a thief's in the night shall be the covert tread
Of one who steps unseen into his house.
A Voice ill-heard shall speak, the soul obey,
A Power into mind's inner chamber steal,
A charm and sweetness open life's closed doors
And beauty conquer the resisting world,
The Truth-Light capture Nature by surprise,
A stealth of God compel the heart to bliss
And earth grow unexpectedly divine.
In Matter shall be lit the spirit's glow,
In body and body kindled the sacred birth;
Night shall awake to the anthem of the stars,
The days become a happy pilgrim march,
Our will a force of the Eternal's power,
And thought the rays of a spiritual sun.
A few shall see what none yet understands;
God shall grow up while the wise men talk and sleep;
For man shall not know the coming till its hour
And belief shall be not till the work is done.

Savitri 1.4 Sri Aurobindo

This is a magnificent promise that cheers you up in whatever difficulties come on the way.

It is these happy words that put certitude in the soul, in the mind, in the will, and then everything becomes easy.

The Mother

Quand l'obscurité s'approfondit

Quand l'obscurité s'approfondit et étouffe le cœur de la terre
et que le mental corporel de l'homme est la seule lampe,
cachant ses pas comme un voleur dans la nuit,
quelqu'un entrera inaperçu dans la maison.
Une Voix mal entendue parlera, l'âme obéira,
un Pouvoir se glissera dans la chambre intérieure du mental,
un charme et une douceur ouvriront les portes closes de la vie
et la beauté vaincra la résistance du monde,
la Lumière de Vérité capturera la Nature par surprise,
furtivement Dieu contraindra les cœurs à la béatitude
et sans s'y attendre la terre deviendra divine.
Dans la Matière s'allumera la radiance de l'esprit,
en chaque corps brûlera la naissance sacrée,
la nuit s'éveillera à l'hymne des étoiles,
les jours deviendront une joyeuse marche de pèlerin,
notre volonté, une force du pouvoir de l'Éternel,
et notre pensée, les rayons du soleil spirituel.
Peu d'êtres verront ce que nul encore ne comprend ;
Dieu grandira tandis que les hommes sages parleront et dormiront ;
car l'homme ne connaîtra la venue qu'à son heure
et la foi ne viendra que lorsque le travail sera fait.

(*Savitri*, Livre I, Chant 4) Sri Aurobindo

C'est la promesse magnifique qui vous réconforte quelles que soient les difficultés rencontrées sur le chemin.

Ce sont ces mots bienfaisants qui donnent une certitude à l'âme, au mental, à la volonté, et alors tout devient facile.

La Mère

La Mère sur Auroville

AUROVILLE veut être une cité universelle où hommes et femmes de tous pays puissent vivre en paix et en harmonie progressive au-dessus de toute croyance, de toute politique et de toute nationalité.

Le but d'Auroville est de réaliser l'unité humaine.

8 septembre 1965

*

Tu dis qu'Auroville est un rêve. Oui, c'est un « rêve » du Seigneur et généralement ces rêves-là deviennent *vrais*, beaucoup plus vrais que les soi-disant réalités humaines !

20 mai 1966

*

Auroville est l'abri construit pour tous ceux qui veulent se hâter vers un avenir de Connaissance, de Paix et d'Unité.

16 mars 1967

*

Les buts d'Auroville
Une unité humaine véritable
La paix sur la terre

28 février 1968

*

Auroville
la cité au service de la Vérité

28 février 1968

*

The Mother on Auroville

AUROVILLE wants to be a universal town where men and women of all countries are able to live in peace and progressive harmony, above all creeds, all politics and all nationalities.

The purpose of Auroville is to realise human unity.

8 September 1965

*

You say that Auroville is a dream. Yes, it is a "dream" of the Lord and generally these "dreams" turn out to be *true* — much more true than the human so-called realities!

20 May 1966

*

Auroville is the shelter built for all those who want to hasten towards a future of Knowledge, Peace and Unity.

16 March 1967

*

The aims of Auroville
An effective human unity
Peace upon earth

28 February 1968

*

Auroville the City
At the service of Truth

28 February 1968

*

Salut d'Auroville à tous les hommes de bonne volonté.

Sont conviés à Auroville tous ceux qui ont soif de progrès et aspirent à une vie plus haute et plus vraie.

28 février 1968

*

Charte d'Auroville

(1) Auroville n'appartient à personne en particulier. Auroville appartient à toute l'humanité dans son ensemble.

Mais pour séjourner à Auroville, il faut être le serviteur volontaire de la Conscience Divine.

(2) Auroville sera le lieu de l'éducation perpétuelle, du progrès constant, et d'une jeunesse qui ne vieillit point.

(3) Auroville veut être le pont entre le passé et l'avenir.

Profitant de toutes les découvertes extérieures et intérieures, elle veut hardiment s'élancer vers les réalisations futures.

(4) Auroville sera le lieu des recherches matérielles et spirituelles pour donner un corps vivant à une unité humaine concrète.

28 février 1968

*

La terre a besoin

d'un endroit où les hommes puissent vivre à l'abri de toutes les rivalités nationales, de toutes les conventions sociales, de toutes les moralités contradictoires et de toutes les religions antagonistes ;

un endroit où, libérés de tous ces esclavages du passé, les êtres humains pourront se consacrer totalement à la découverte et à la mise en pratique de la Conscience Divine qui veut se manifester.

Auroville veut être cet endroit et s'offre à tous ceux qui aspirent à vivre la Vérité de demain.

20 septembre 1969

*

Greetings from Auroville to all men of good will.

Are invited to Auroville all those who thirst for progress and aspire to a higher and truer life.

28 February 1968

*

Auroville Charter

1) Auroville belongs to nobody in particular. Auroville belongs to humanity as a whole.

But to live in Auroville one must be the willing servitor of the Divine Consciousness.

2) Auroville will be the place of an unending education, of constant progress, and a youth that never ages.

3) Auroville wants to be the bridge between the past and the future.

Taking advantage of all discoveries from without and from within, Auroville will boldly spring towards future realisations.

4) Auroville will be a site of material and spiritual researches for a living embodiment of an actual human unity.

28 February 1968

*

Earth needs

a place where men can live away from all national rivalries, social conventions, self-contradictory moralities and contending religions;

a place where human beings, freed from all slavery to the past, can devote themselves wholly to the discovery and practice of the Divine Consciousness that is seeking to manifest.

Auroville wants to be this place and offers itself to all who aspire to live the Truth of tomorrow.

20 September 1969

*

Quelle est la différence fondamentale entre l'idéal de l'Ashram et celui d'Auroville ?

Il n'y a pas de différence fondamentale dans l'attitude à l'égard de l'avenir et du service du Divin.

Mais les gens de l'Ashram sont considérés comme ayant consacré leur vie au yoga (excepté naturellement les élèves qui ne sont ici que pour leurs études et à qui l'on ne demande pas d'avoir fait leur choix dans la vie).

Tandis qu'à Auroville, la seule bonne volonté de faire une expérience collective pour le progrès de l'humanité suffit pour être admis.

10 novembre 1969

*

Auroville veut être la première réalisation de l'unité humaine basée sur l'enseignement de Sri Aurobindo, où les hommes de tous pays pourront se sentir chez eux.

Janvier 1972

What is the fundamental difference between the ideal of the Ashram and the ideal of Auroville?

There is no fundamental difference in the attitude towards the future and the service of the Divine.

But the people in the Ashram are considered to have consecrated their lives to Yoga (except, of course, the students who are here only for their studies and who are not expected to have made their choice in life).

Whereas in Auroville simply the good will to make a collective experiment for the progress of humanity is sufficient to gain admittance.

10 November 1969

*

Auroville wants to be the first realisation of human unity based on the teaching of Sri Aurobindo, where men of all countries would be at home.

January 1972

The National Value of Art

VI

THE ENORMOUS value of Art to human evolution has been made sufficiently apparent from the analysis, incomplete in itself, which we have attempted. We have also incidentally pointed out its value as a factor in education. It is obvious that no nation can afford to neglect an element of such high importance to the culture of its people or the training of some of the higher intellectual, moral and aesthetic faculties in the young. The system of education which, instead of keeping artistic training apart as a privilege for a few specialists, frankly introduces it as a part of culture no less necessary than literature or science, will have taken a great step forward in the perfection of national education and the general diffusion of a broad-based human culture. It is not necessary that every man should be an artist. It is necessary that every man should have his artistic faculty developed, his taste trained, his sense of beauty and insight into form and colour and that which is expressed in form and colour, made habitually active, correct and sensitive. It is necessary that those who create, whether in great things or small, whether in the unusual masterpieces of art and genius or in the small common things of use that surround a man's daily life, should be habituated to produce and the nation habituated to expect the beautiful in preference to the ugly, the noble in preference to the vulgar, the fine in preference to the crude, the harmonious in preference to the gaudy. A nation surrounded daily by the beautiful, noble, fine and harmonious becomes that which it is habituated to contemplate and realises the fullness of the expanding Spirit in itself.

In the system of National education that was inaugurated in Bengal, a beginning was made by the importance attached to drawing and clay-modelling as elements of manual training. But the absence of an artistic ideal, the misconception of the true aim of manual training, the imperative financial needs of these struggling institutions making for a predominant commercial aim in the education given, the mastery of English ideas, English methods and English predilections in the so-called national education rendered nugatory the initial advantage. The students had faculty, but the teaching given them would waste and misuse the faculty. The nation and the individual can gain

La Valeur nationale de l'Art

VI

NOTRE tentative d'analyse, si incomplète soit-elle, a suffi néanmoins à mettre en évidence l'immense contribution de l'Art à l'évolution humaine ; nous avons signalé au passage, de surcroît, son rôle déterminant dans l'éducation. Aucune nation, manifestement, ne peut donc négliger un élément aussi capital pour la culture de son peuple ou le développement, chez les jeunes, de certaines facultés supérieures tant intellectuelles que morales et esthétiques. Tout système d'éducation qui, au lieu d'isoler la formation artistique et d'en réserver le privilège à quelques spécialistes, se décidera franchement à lui ménager, dans la totalité du processus culturel, une place au moins aussi importante que celle occupée par la littérature ou la science, aura fait un grand pas en avant, favorisant ainsi le perfectionnement d'une instruction véritablement nationale et la diffusion généralisée d'une culture humaine destinée à toucher l'ensemble de la population. Il n'est pas nécessaire de faire de chaque homme un artiste. Ce qu'il faut, c'est donner à chacun le moyen de développer ses facultés artistiques, lui donner la possibilité de se former le goût ; ce qu'il faut, c'est que chacun prenne l'habitude d'exercer, avec sensibilité et pertinence, son sens de la beauté, sa perception intuitive aussi bien des formes et des couleurs que de ce qui cherche à s'exprimer à travers celles-ci. Ce qu'il faut, quelle que soit l'œuvre entreprise, création grande ou petite, monuments extraordinaires de l'art et du génie, ou bien objets modestes d'usage courant dont s'entoure notre existence quotidienne, c'est que ceux à qui il est donné de créer prennent l'habitude de produire — et le pays l'habitude d'attendre d'eux — de préférence à ce qui est laid, vulgaire, grossier, ostentatoire, quelque chose qui soit beau, noble, délicat, harmonieux. Car une nation où ce qui est beau, noble, délicat, harmonieux est le paysage quotidien, devient ce qu'elle a coutume de contempler et réalise, dans sa totalité, l'Esprit qui va s'épanouissant en elle.

Le système d'éducation nationale inauguré au Bengale a bien tenté de promouvoir les activités manuelles en insistant sur la pratique du dessin et du modelage, initiative prometteuse, certes, mais bientôt rendue futile par l'absence d'idéal artistique, par une méconnaissance du but véritable des travaux manuels à l'école, par des impératifs financiers qui imposèrent à ces établissements pré-

nothing by turning out figures in clay which faithfully copy the vulgarity and ugliness of English commercial production or by multiplying mere copies of men or things. A free and active imaging of form and hue within oneself, a free and self-trained hand reproducing with instinctive success not the form and measurement of things seen outside, for that is a smaller capacity easily mastered, but the inward vision of the relation and truth of things, an eye quick to note and distinguish, sensitive to design and to harmony in colour, these are the faculties that have to be evoked, and the formal and mechanical English method is useless for this purpose.

In India the revival of a truly national Art is already an accomplished fact and the masterpieces of the school can already challenge comparison with the best work of other countries. Under such circumstances it is unpardonable that the crude formal teaching of English schools and the vulgar commercial aims and methods of the West should subsist in our midst. The country has yet to evolve a system of education which shall be really national. The taint of Occidental ideals and alien and unsuitable methods has to be purged out of our minds, and nowhere more than in the teaching which should be the foundation of intellectual and aesthetic renovation. The spirit of old Indian Art must be revived, the inspiration and directness of vision which even now subsists among the possessors of the ancient traditions, the inborn skill and taste of the race, the dexterity of the Indian hand and the intuitive gaze of the Indian eye must be recovered and the whole nation lifted again to the high level of the ancient culture — and higher.

Sri Aurobindo

caires une forme d'enseignement à vocation essentiellement commerciale, par le règne enfin, dans cette soi-disant éducation nationale, des idées, des méthodes et des goûts britanniques. Les étudiants ne manquaient pourtant pas de talent, mais la formation dispensée finissait toujours par gâcher et mal employer les dispositions initiales. Fabriquer des statuettes en argile imitant à la perfection la vulgarité et la laideur des produits commercialisés en Angleterre, produire en série de pauvres copies d'objets ou de figures humaines, ne profite en rien à la nation ni aux individus qui la composent. Liberté et dynamisme de la conception grâce à la visualisation en soi des formes et des couleurs, liberté de l'exécution, fruit d'un apprentissage personnel, permettant de reproduire d'instinct non pas tant la forme et les proportions des choses telles qu'elles sont vues du dehors — car il s'agit là d'un moindre talent facile à acquérir — mais plutôt la perception intime de la relation et de la vérité qui gouvernent ces choses, pouvoir d'observation et de mémorisation visuelle, rapidité et discernement d'un regard apte à pénétrer le dessin général des formes et l'harmonie des couleurs, telles sont les facultés qui doivent être suscitées chez l'élève, entreprise pour laquelle les méthodes britanniques, conventionnelles et mécaniques, ne sont d'aucun secours.

La résurrection en Inde d'un Art authentiquement national est désormais chose faite, et les chefs-d'œuvre issus de cette école méritent déjà d'être comparés à ce que d'autres pays ont produit de meilleur. Dès lors il est impardonnable que chez nous continue d'être pratiqué un enseignement académique et trivial inspiré du système britannique, il est impardonnable que persistent des intentions et des méthodes bassement commerciales calquées sur l'Occident. Il reste à mettre au point, pour le pays, un système d'éducation véritablement national. Il faut en effet purger nos esprits entachés par les idéaux de l'Occident, il faut affranchir notre pensée de méthodes étrangères qui ne lui conviennent pas, et ce surtout dans l'enseignement, point de départ obligatoire de tout renouveau intellectuel et esthétique. Il importe de faire revivre l'esprit de l'antique Art indien, il importe de renouer avec cette inspiration, ce don de perception directe qu'ont su préserver, jusqu'à nos jours, les détenteurs des anciennes traditions ; il faut retrouver le talent inné et le bon goût propres à la race indienne, redécouvrir cette dextérité manuelle et cette contemplation intuitive du regard. La nation tout entière doit être hissée jusqu'au sommet où jadis culminait sa propre culture — et par-delà.

Sri Aurobindo

Entretien du 10 juillet 1957

Il est assez difficile de se libérer des vieilles habitudes d'être pour pouvoir librement concevoir une vie nouvelle, un monde nouveau. Et naturellement, la libération commence sur les plans les plus élevés de la conscience : il est plus facile pour l'esprit ou l'intelligence supérieure de concevoir les choses nouvelles qu'il n'est facile pour l'être vital, par exemple, de sentir les choses d'une façon nouvelle. Et il est encore plus difficile que le corps ait une perception purement matérielle de ce que sera un monde nouveau. Pourtant, cette perception doit *précéder* la transformation matérielle ; on doit d'abord *sentir*, d'une façon très concrète, l'étrangeté des choses anciennes, leur manque d'actualité si je puis dire. Il faut avoir l'impression, même matérielle, qu'elles sont périmées, qu'elles appartiennent à un passé qui n'a plus de raison d'être. Parce que les vieilles impressions que l'on avait des choses passées, qui sont devenues historiques (qui ont leur intérêt à ce point de vue et qui soutiennent la marche du présent et de l'avenir), c'est encore un mouvement qui appartient au monde ancien : c'est le monde ancien qui se déroule, qui a un passé, un présent, un futur. Mais pour la création d'un monde nouveau, il n'y a pour ainsi dire qu'une continuité de transition qui donne l'apparence — l'impression plutôt —, qui donne l'impression de deux choses qui sont entremêlées encore, mais presque décalées, et que les choses du passé n'ont plus le pouvoir ou la force de se perpétuer, avec plus ou moins de changements, dans les choses nouvelles. Cela, cet autre monde, c'est forcément une expérience *tout à fait* nouvelle. Il faudrait remonter au temps où il y a eu une transition entre la création animale et la création humaine pour retrouver une période semblable, et à ce moment-là la conscience n'était pas suffisamment mentalisée pour pouvoir observer, comprendre, sentir avec intelligence — le passage a dû se faire d'une façon tout à fait obscure. Par conséquent, la chose dont je vous parle est absolument nouvelle, *unique*, dans la création terrestre, c'est quelque chose qui n'a pas eu de précédent, et qui est vraiment une perception ou une sensation ou une impression... tout à fait étrange et nouvelle. (*Après un silence*) Un décalage ; quelque chose qui se perpétue indûment et qui n'a qu'une force tout à fait subordonnée d'exister, avec une chose tout à fait nouvelle, mais si jeune, si imperceptible, presque faible, pourrait-on dire, encore : elle n'a pas encore le pouvoir de s'imposer, de s'affirmer et de prédominer, de prendre la place de l'autre. Cela fait une concomitance mais, comme je le dis,

Talk of 10 July 1957

IT is quite difficult to free oneself from old habits of being and to be able to freely conceive of a new life, a new world. And naturally, the liberation begins on the highest planes of consciousness: it is easier for the mind or the higher intelligence to conceive of new things than for the vital being, for instance, to feel things in a new way. And it is still more difficult for the body to have a purely material perception of what a new world will be. Yet this perception must *precede* the material transformation; first one must *feel* very concretely the strangeness of the old things, their lack of relevance, if I may say so. One must have the feeling, even a material impression, that they are outdated, that they belong to a past which no longer has any purpose. For the old impressions one had of past things which have become historic — which have their interest from that point of view and support the advance of the present and the future — this is still a movement that belongs to the old world: it is the old world that is unfolding with a past, a present, a future. But for the creation of a new world, there is, so to speak, only a continuity of transition which gives an appearance — an impression rather — the impression of two things still intermingled but almost disconnected, and that the things of the past no longer have the power or the strength to endure, with whatever modifications, in the new things. That other world is necessarily an *absolutely* new experience. One would have to go back to the time when there was a transition from the animal to the human creation to find a similar period, and at that time the consciousness was not sufficiently mentalised to be able to observe, understand, feel intelligently — the passage must have been made in a completely obscure way. So, what I am speaking about is absolutely new, *unique* in the terrestrial creation, it is something unprecedented, truly a perception or a sensation or an impression... that is quite strange and new. (*After a silence*) A disconnection: something which has overstayed its time and has only quite a subordinate force of existence, from something totally new, but still so young, so imperceptible, almost weak, so to say; it hasn't yet the power to impose and assert itself and to predominate, to take the place of the other. So there is a concomitance but, as I said, with a disconnection, that is, the connection between the two is missing.

It is difficult to describe, but I am speaking to you about it because this is what I felt yesterday evening. I felt it so acutely . . . that it made me look at

avec un décalage, c'est-à-dire qu'il manque une connexion entre les deux.

C'est difficile à décrire, mais je vous en parle parce que c'est cela que j'ai senti hier soir. Je l'ai senti d'une façon tellement aiguë... que cela m'a fait regarder un certain nombre de choses, et une fois que je les ai vues, il m'a semblé qu'il pourrait être intéressant de vous les dire.

(*silence*)

Cela paraît étrange qu'une chose si nouvelle, si spéciale, et je pourrais dire si inattendue, se soit produite à l'occasion d'un film[1]. Pour les gens qui croient qu'il y a des choses importantes et d'autres qui ne le sont pas, qu'il y a des activités qui aident le yoga et d'autres qui ne l'aident pas, eh bien, c'est une occasion de plus de leur donner un démenti. J'ai toujours remarqué que c'étaient les choses inattendues qui vous donnaient les expériences les plus intéressantes.

Il m'est arrivé tout d'un coup, hier soir, quelque chose que je viens de vous décrire comme je l'ai pu (je ne sais pas si je suis arrivée à me faire comprendre), mais c'était vraiment tout à fait nouveau et tout à fait inattendu. On nous a montré, plus ou moins maladroitement, l'image du temple qui est là-bas, au bord du Gange, et la statue de Kâlî (parce que je suppose que c'était la photographie de cette statue, je n'ai pas pu arriver à avoir un renseignement précis à cet égard), et en même temps que je voyais cela, qui était une apparence tout à fait superficielle et comme je le dis assez maladroite, je voyais la réalité que cela essayait de représenter, ce qui était derrière, et cela m'a mise en rapport avec tout ce monde religieux d'adoration, d'aspiration, toute la relation humaine avec ces dieux, qui était — je parle déjà au passé —, qui était la fleur de l'effort spirituel humain vers quelque chose de plus divin que l'homme, un quelque chose qui était l'expression la plus haute, et presque la plus pure, de son effort vers ce qui lui est supérieur. Et tout d'un coup, j'ai eu, d'une façon *concrète, matérielle*, l'impression que c'était un autre monde, un monde qui avait cessé d'être réel, vivant, un monde périmé qui avait perdu sa réalité, sa vérité, qui était dépassé, surpassé par quelque chose qui avait pris naissance et qui commençait seulement à s'exprimer, mais dont la *vie* était *tellement intense*, tellement vraie, tellement sublime que tout cela devenait faux, irréel, sans valeur.

1. Il s'agit d'un film bengali, Rânî Râsmani, qui décrit en partie la vie de Shrî Râmakrishna et celle de Rânî Râsmani, une riche veuve bengalie, très intelligente et très religieuse, qui fit construire en 1847 le temple de Kâlî à Dakshineshwar (Bengale), où Shrî Râmakrishna a vécu et adoré Kâlî.

certain things, and once I had seen them I felt it would be interesting to tell you about them.

(*Silence*)

It seems strange that something so new, so special and I might say so unexpected should happen during a film-show.[1] For people who believe that some things are important and other things are not, that there are activities which are helpful to yoga and others which are not, well, this is one more opportunity to show that they are wrong. I have always noticed that it is unexpected things which give you the most interesting experiences.

Yesterday evening, suddenly something happened which I have just described to you as best I could — I don't know if I have succeeded in making myself understood — but it was truly quite new and altogether unexpected. We were shown, comparatively clumsily, a picture of the temple on the banks of the Ganges, and the statue of Kali — for I suppose it was a photograph of that statue, I could not manage to get any precise information about it — and while I was seeing that, which was a completely superficial appearance and, as I said, rather clumsy, I saw the reality it was trying to represent, what was behind, and this put me in touch with all that world of religion and worship, of aspiration, man's whole relationship with the gods, which was — I am already speaking in the past tense — which was the flower of the human spiritual effort towards something more divine than man, something which was the highest and almost the purest expression of his effort towards what is higher than he. And suddenly I had *concretely*, *materially*, the impression that it was another world, a world that had ceased to be real, living, an outdated world which had lost its reality, its truth, which had been transcended, surpassed by something which had taken birth and was only beginning to express itself, but whose *life* was *so intense*, so true, so sublime, that all this became false, unreal, worthless.

Then I truly understood — for I understood not with the head, the intelligence but with the body, you understand what I mean — I understood in the cells of the body — that a new world *is born* and is beginning to grow.

1. A Bengali film, *Rani Rasmani*, which describes the lives of Sri Ramakrishna and Rani Rasmani, a rich, very intelligent and religious Bengali widow, who in 1847 built the temple of Kali at Dakshineshwar (Bengal) where Sri Ramakrishna lived and worshipped Kali.

Alors, j'ai vraiment compris — parce que compris, non avec la tête, non avec l'intelligence, mais compris avec le corps, vous comprenez ce que je veux dire, compris dans les cellules du corps — qu'un monde nouveau *est né*, et qu'il commence à croître.

Et alors, lorsque j'ai regardé tout cela, je me suis souvenue de quelque chose qui s'est passé... je pense me souvenir exactement, en 1926 [1].

Sri Aurobindo m'avait donné la charge du travail extérieur, parce qu'il voulait se retirer en concentration pour hâter la manifestation de la Conscience supramentale et il avait annoncé aux quelques-uns qui étaient là qu'il me chargeait de les aider et de les guider ; que je resterais en rapport avec lui naturellement, et qu'à travers moi il ferait le travail. Les choses ont pris tout d'un coup, immédiatement, une certaine forme : une très brillante création s'est élaborée, avec des précisions extraordinaires, des expériences merveilleuses, des contacts avec des êtres divins, et toutes sortes de manifestations qui sont considérées comme miraculeuses. Les expériences succédaient aux expériences, enfin, cela se déroulait d'une façon tout à fait brillante et... je dois dire extrêmement intéressante.

Un jour, je suis allée comme d'habitude relater à Sri Aurobindo ce qui s'était passé — nous étions arrivés à quelque chose de vraiment fort intéressant, et peut-être ai-je montré un peu d'enthousiasme dans ma relation de ce qui s'était passé —, alors Sri Aurobindo m'a regardée... et il m'a dit (je traduis en français) : « Oui, c'est une création de l'*Overmind*, du Surmental. Elle est très intéressante, elle est très bien faite. Vous arriverez à des miracles qui vous rendront célèbre dans le monde entier, vous pourrez bouleverser tous les événements de la terre, enfin... » Et alors il a souri, il a dit : « Ce sera un grand *succès*. Mais c'est une création du Surmental ! Et ce n'est pas le succès que nous voulons ; nous voulons établir le Supramental sur la terre. Il faut savoir renoncer au succès immédiat pour créer le monde nouveau, le monde supramental dans son intégralité. »

Avec ma conscience intérieure, j'ai compris tout de suite : quelques heures après, la création n'existait plus... Et depuis ce moment-là, nous sommes repartis sur d'autres bases.

Eh bien, je vous ai annoncé à tous que ce monde nouveau était *né*. Mais il a été tellement englouti dans le monde ancien que, jusqu'à présent, la différence

1. Rappelons que c'est en 1926 que Sri Aurobindo s'est retiré et que l'Ashram a commencé à se constituer sous la direction de la Mère.

And so, when I saw all this, I remembered something that had happened.... I think I remember rightly, in 1926.[2]

Sri Aurobindo had given me charge of the outer work because he wanted to withdraw into concentration in order to hasten the manifestation of the supramental consciousness and he had announced to the few people who were there that he was entrusting to me the work of helping and guiding them, that I would remain in contact with him, naturally, and that through me he would do the work. Suddenly, immediately, things took a certain shape: a very brilliant creation was worked out in extraordinary detail, with marvellous experiences, contacts with divine beings, and all kinds of manifestations which are considered miraculous. Experiences followed one upon another, and, well, things were unfolding altogether brilliantly and . . . I must say, in an extremely interesting way.

One day, I went as usual to relate to Sri Aurobindo what had been happening — we had come to something really very interesting, and perhaps I showed a little enthusiasm in my account of what had taken place — then Sri Aurobindo looked at me . . . and said: "Yes, this is an Overmind creation. It is very interesting, very well done. You will perform miracles which will make you famous throughout the world, you will be able to turn all events on earth topsy-turvy, indeed, . . ." and then he smiled and said: "It will be a *great* success. But it is an Overmind creation. And it is not success that we want; we want to establish the Supermind on earth. One must know how to renounce immediate success in order to create the new world, the supramental world in its integrality."

With my inner consciousness I understood immediately: a few hours later the creation was gone . . . and from that moment we started anew on other bases.

Well, I announced to you all that this new world was born. But it has been so engulfed, as it were, in the old world that so far the difference has not been very perceptible to many people. Still, the action of the new forces has continued very regularly, very persistently, very steadily, and to a certain extent, very effectively. And one of the manifestations of this action was my experience — truly so very new — of yesterday evening. And the result of all this I have noted step by step in almost daily experiences. It could be expressed

2. On 24 November 1926 Sri Aurobindo withdrew into seclusion and Mother assumed charge of the running of the Ashram.

n'a pas été très sensible pour beaucoup de gens. Pourtant, l'action des forces nouvelles a continué d'une façon très régulière, très persistante, très obstinée et, dans une certaine mesure, très efficace. Et l'une des manifestations de cette action a été mon expérience, vraiment si nouvelle, d'hier soir. Et le résultat de tout cela, je l'ai noté pas à pas, dans des expériences presque quotidiennes. On pourrait le dire d'une façon succincte, un peu linéaire :

D'abord, ce n'est pas seulement une « conception nouvelle » de la vie spirituelle et de la Réalité divine. Cette conception a été exprimée par Sri Aurobindo, je l'ai exprimée moi-même bien des fois, et on peut la formuler à peu près comme ceci : l'ancienne spiritualité était une évasion hors de la vie, vers la Réalité divine, laissant le monde là où il était, comme il était, tandis que notre vision nouvelle est au contraire une divinisation de la vie, une transformation du monde matériel en un monde divin. Cela a été dit, répété, plus ou moins compris, enfin c'est l'idée de base de ce que l'on veut faire. Mais ce pourrait être une continuation avec une amélioration, un élargissement du monde ancien tel qu'il était (et tant que c'est une conception là-haut, dans le domaine de la pensée, au fond ce n'est guère que cela), mais ce qui s'est produit, la chose vraiment nouvelle, c'est que c'est un monde nouveau qui est *né*, *né*, *né*. Ce n'est pas l'ancien qui se transforme, c'est un monde *nouveau* qui est *né*. Et nous sommes en plein dans cette période de transition où les deux s'enchevêtrent ; où l'autre persiste, encore tout-puissant et dominant entièrement la conscience ordinaire, mais où le nouveau se faufile, encore très modeste, inaperçu — inaperçu au point qu'extérieurement il ne dérange pas grand-chose pour le moment, et que même, dans la conscience de la plupart, il est tout à fait imperceptible. Et pourtant il travaille, il croît. Jusqu'au moment où il sera assez fort pour s'imposer visiblement.

En tout cas, on peut dire, en simplifiant, que d'une façon caractéristique l'ancien monde, la création de ce que Sri Aurobindo appelle l'« Overmind », le Surmental, était un âge des dieux, et par conséquent l'âge des religions. La fleur, comme je l'ai dit, de l'effort humain vers ce qui lui était supérieur a donné naissance à des formes religieuses innombrables, à une relation religieuse entre les âmes d'élite et le monde invisible. Et au sommet de tout cela, comme un effort vers une réalisation plus haute, est née cette idée de l'unité des religions, de ce « quelque chose d'unique » qui est derrière toutes ces manifestations ; et cette idée a été vraiment, pour ainsi dire, le plafond de l'aspiration humaine. Eh bien, cela, c'est à la frontière, c'est quelque chose qui appartient encore

succinctly, in a rather linear way:

First, it is not only a "new conception" of spiritual life and the divine Reality. This conception was expressed by Sri Aurobindo, I have expressed it myself many a time, and it could be formulated somewhat like this: the old spirituality was an escape from life into the divine Reality, leaving the world just where it was, as it was; whereas our new vision, on the contrary, is a divinisation of life, a transformation of the material world into a divine world. This has been said, repeated, more or less understood, indeed it is the basic idea of what we want to do. But this could be a continuation with an improvement, a widening of the old world as it was — and so long as this is a conception up there in the field of thought, in fact it is hardly more than that — but what has happened, the really new thing, is that a new world is *born, born, born*. It is not the old one transforming itself, it is a *new* world which is *born*. And we are right in the midst of this period of transition where the two are entangled — where the other still persists all-powerful and entirely dominating the ordinary consciousness, but where the new one is quietly slipping in, still very modest, unnoticed — unnoticed to the extent that outwardly it doesn't disturb anything very much, for the time being, and that in the consciousness of most people it is even altogether imperceptible. And yet it is working, growing — until it is strong enough to assert itself visibly.

In any case, to simplify things, it could be said that characteristically the old world, the creation of what Sri Aurobindo calls the Overmind, was an age of the gods, and consequently the age of religions. As I said, the flower of human effort towards what is above it gave rise to innumerable religious forms, to a religious relationship between the best souls and the invisible world. And at the very summit of all that, as an effort towards a higher realisation there has arisen the idea of the unity of religions, of this "one single thing" which is behind all these manifestations; and this idea has truly been, so to speak, the extreme limit of human aspiration. Well, that is at the frontier, it is something that still belongs *completely* to the Overmind world, the Overmind creation and which from there seems to be looking towards this "other thing" which is a new creation it cannot grasp — which it tries to reach, feels coming, but cannot grasp. To grasp it, a reversal is needed. It is necessary to leave the Overmind creation. It was necessary that the new creation, the supramental creation should take place.

And now, all these old things seem so old, so out-of-date, so arbitrary —

complètement au monde surmental, à la création surmentale et qui, de là, semble regarder le « quelque chose d'autre » qui est une nouvelle création et qu'il ne peut pas saisir — qu'il essaye d'atteindre, qu'il pressent, mais qu'il ne peut pas saisir. Pour le saisir, c'est un renversement qui est nécessaire. Il faut sortir de la création surmentale. Il fallait que la nouvelle création, la création supramentale ait lieu.

Et maintenant, toutes ces vieilles choses paraissent si vieilles, si périmées, si arbitraires... un tel travestissement de la vérité vraie.

Dans la création supramentale, il n'y aura *plus de religions*. Toute la vie sera l'expression, l'épanouissement dans les formes, de l'Unité divine se manifestant dans le monde. Et il n'y aura plus ce que les hommes appellent maintenant des dieux.

Ces grands êtres divins pourront eux-mêmes participer à la création nouvelle ; mais pour cela, il faudra qu'ils se revêtent de ce que nous pouvons appeler « la substance supramentale » sur la terre. Et s'il y en a qui choisissent de rester dans leur monde tels qu'ils sont, s'ils décident de ne pas se manifester physiquement, leur relation avec les êtres d'un monde terrestre supramental sera une relation d'amis, de collaborateurs, d'égal à égal, puisque l'essence divine la plus haute sera manifestée dans les êtres du monde nouveau supramental sur la terre.

Quand la substance physique sera supramentalisée, s'incarner sur la terre ne sera plus une cause d'infériorité, bien au contraire. On y gagnera une plénitude que l'on ne peut obtenir autrement.

Mais tout cela, c'est l'avenir ; c'est un avenir... qui a *commencé*, mais qui prendra un certain temps pour se réaliser intégralement. En attendant, nous sommes dans une situation très spéciale, extrêmement spéciale, qui n'a pas eu de précédent. Nous assistons à la naissance d'un monde nouveau, tout jeune, tout faible — non pas dans son essence, mais dans sa manifestation extérieure —, pas encore reconnu, même pas senti, nié par la plupart. Mais il est là. Il est là, faisant effort pour grandir, tout à fait *sûr* du résultat. Mais le chemin pour y arriver est un chemin tout nouveau qui n'a jamais été tracé auparavant — personne n'est allé là, personne n'a fait ça ! C'est un début, *un début universel*. C'est par conséquent une aventure absolument inattendue et imprévisible.

Il y a des gens qui aiment l'aventure. C'est à eux que je fais appel, et je leur dis ceci : « Je vous convie à la grande aventure. »

Il ne s'agit pas de refaire spirituellement ce que les autres ont fait avant

such a travesty of the real truth.

In the supramental creation there will *no longer be any religions*. The whole life will be the expression, the flowering into forms of the divine Unity manifesting in the world. And there will no longer be what men now call gods.

These great divine beings themselves will be able to participate in the new creation; but to do so, they will have to put on what we could call the "supramental substance" on earth. And if some of them choose to remain in their world as they are, if they decide not to manifest physically, their relation with the beings of a supramental earth will be a relation of friends, collaborators, equals, for the highest divine essence will be manifested in the beings of the new supramental world on earth.

When the physical substance is supramentalised, to incarnate on earth will no longer be a cause of inferiority, quite the contrary. It will give a plenitude which cannot be obtained otherwise.

But all this is in the future; it is a future . . . which has *begun*, but which will take some time to be realised integrally. Meanwhile we are in a very special situation, extremely special, without precedent. We are now witnessing the birth of a new world; it is very young, very weak — not in its essence but in its outer manifestation — not yet recognised, not even felt, denied by the majority. But it is here. It is here, making an effort to grow, absolutely *sure* of the result. But the road to it is a completely new road which has never before been traced out — nobody has gone there, nobody has done that! It is a beginning, a *universal beginning*. So, it is an absolutely unexpected and unpredictable adventure.

There are people who love adventure. It is these I call, and I tell them this: "I invite you to the great adventure." It is not a question of repeating spiritually what others have done before us, for our adventure begins beyond that. It is a question of a new creation, entirely new, with all the unforeseen events, the risks, the hazards it entails — a *real adventure*, whose goal is certain victory, but the road to which is unknown and must be traced out step by step in the unexplored. Something that has never been in this present universe and that will *never* be again in the same way. If that interests you . . . well, let us embark. What will happen to you tomorrow — I have no idea.

One must put aside all that has been foreseen, all that has been devised, all that has been constructed, and then . . . set off walking into the unknown. And — come what may! There.

THE MOTHER

nous, parce que notre aventure commence par-delà. Il s'agit d'une création nouvelle, entièrement nouvelle, avec tout ce qu'elle comporte d'imprévu, de risques, d'aléas — une *vraie aventure*, dont le but est une victoire certaine, mais dont la route est inconnue et doit être tracée pas à pas dans l'inexploré. Quelque chose qui n'a *jamais* été dans cet univers présent et qui ne sera plus jamais de la même manière. Si cela vous intéresse... eh bien, on s'embarque. Ce qui vous arrivera demain, je n'en sais rien.

Il faut laisser de côté tout ce que l'on a prévu, tout ce que l'on a combiné, tout ce que l'on a bâti, et puis... se mettre en marche dans l'inconnu. Et advienne que pourra ! Voilà.

La Mère

Soyez sur vos gardes contre l'insubordination du langage. Contrôlez vos paroles. Abandonnant les mauvaises façons de parler, pratiquez en paroles une bonne conduite.

Le Dhammapada

Je propose que chacun de vous essaye — oh! pas pendant longtemps, pendant une heure par jour — de ne dire que les mots absolument indispensables. Pas un de plus, pas un de moins.

Vous prenez une heure dans votre vie, celle qui vous est la plus commode, et pendant ce temps-là, vous vous observez attentivement, et vous ne dites que les mots absolument indispensables.

D'abord, la première difficulté sera de savoir ce qui est absolument indispensable et ce qui ne l'est pas. Ce sera déjà une étude ; et tous les jours vous ferez mieux.

Ensuite, vous verrez que tant qu'on ne dit rien, ce n'est pas très difficile de rester absolument silencieux, mais dès que l'on commence à parler, toujours ou presque toujours, on dit deux ou trois, ou dix, ou vingt mots inutiles, qu'il n'était pas nécessaire de dire.

La Mère

6 juin 1958

Be on your guard against wrath in speech. Control your words, and leaving behind wrong ways of speaking, practise good conduct in speech.

The Dhammapada

I suggest that every one of you should try — oh! not for long, just for one hour a day — to say nothing but the absolutely indispensable words. Not one more, not one less.

Take one hour of your life, the one which is most convenient for you, and during that time observe yourself closely and say only the absolutely indispensable words.

At the outset, the first difficulty will be to know what is absolutely indispensable and what is not. It is already a study in itself and every day you will do better.

Next, you will see that so long as one says nothing, it is not difficult to remain absolutely silent, but as soon as you begin to speak, always or almost always you say two or three or ten or twenty useless words which it was not at all necessary to say.

The Mother

6 June 1958

68

Behind the movement of touching, there must be something hiding "behind doubts, confusions and subterfuges". Doubt as to whether I am at all likely to do anything more in sadhana; confusion that perhaps touching is a necessary process to express affection or that it is possible to go on touching and conquering lust; subterfuge in the sense that the vital wants indulgence in the pleasure of sex-sensation that comes with touching. I do not understand how others manage to escape from the surge of the sex impulse. Very few might have, unless the detachment is naturally established in them as it seems to be in K or is developed in L. It cannot be the result of oversatiation, for oversatiation in sex pleasure never brings a reaction unless by an ensuing T.B. or venereal disease or death.

OVERSATIATION cannot produce that result, — it can only come by a dropping off or a pushing out which is usually gradual and open to many vicissitudes, the sex sometimes diminishing, sometimes receding, losing hold and taking hold again until it reaches a point where it definitely fades away. That is what usually happens, — the last stage being usually either only imagination or memory without any push or, on the contrary, a mechanical physical recurrence. In some however there comes a sudden liberation which is definitive. In others, it happens by the substitution of a higher consciousness in the physical which has in its very nature no place for the sex desire. It works out in a different way in different natures.

23 December 1934

Anger, at least, is not at all pleasant and the vibrations created by it throw the mind and vital in a whirlpool. The sex-sensation, on the contrary, is not felt as unpleasant and though, after getting conscious, the vibrations may throw the mind and vital in a muddle, it is not felt contrary to Nature's purpose. It is the taste in it that is more difficult to give up. Is it possible for sugar to be felt as something unpleasant to

Sri Aurobindo répond

68

Le besoin de toucher doit cacher quelque chose « derrière les doutes, les confusions et les subterfuges ». Le doute car je me demande si je peux progresser davantage dans ma sâdhanâ ; la confusion parce que je me dis que toucher est un moyen nécessaire pour exprimer l'affection, ou encore qu'il est possible de le faire et, néanmoins, de conquérir le désir sexuel ; subterfuge car le vital veut se complaire dans le plaisir de la sensation sexuelle qui accompagne le toucher. Je ne comprends pas comment les autres parviennent à échapper à la montée de l'impulsion sexuelle. Très peu ont dû y parvenir, à moins que le détachement ne soit établi dans leur nature comme dans le cas de K. ou a été développé comme chez L. Il ne peut s'agir du résultat de l'assouvissement, car l'assouvissement du plaisir sexuel n'entraîne jamais de réaction, sauf, éventuellement, une tuberculose, une maladie vénérienne ou la mort.

L'ASSOUVISSEMENT ne peut pas produire ce résultat : ce dernier ne peut se produire qu'en abandonnant l'impulsion sexuelle ou en la rejetant, ce qui se fait généralement petit à petit et avec beaucoup de difficultés : la sexualité tantôt diminue, tantôt régresse, perd son emprise et la retrouve, jusqu'à ce qu'elle atteigne un point où elle décline pour de bon. Voilà ce qui se passe d'habitude : dans la dernière phase, cela prend la forme d'une imagination ou d'un souvenir sans aucun élan, ou au contraire, d'une récurrence physique, mécanique. Chez quelques-uns, cependant, une libération soudaine survient, qui est définitive. Chez d'autres, elle se produit quand une conscience supérieure, qui de par sa nature même n'accorde aucune place au désir sexuel, s'introduit dans le physique. Cela dépend des natures.

23 décembre 1934

La colère, au moins, est franchement désagréable et les vibrations qu'elle crée provoquent un tourbillon dans le mental et le vital. Au contraire, la sensation sexuelle n'est pas ressentie comme désagréable, bien qu'après,

the tongue except during fever, etc.? Is it possible for a man, after long abstinence from taking sugar, to eliminate altogether the response of the salivary glands as well as that of the sense mind?

It is possible for sugar to be felt as unpleasant — there are many people who dislike sweet things — so also there are many, especially women, who dislike the sex-sensation, even hate it.

For the taste when it exists,— some eliminate it by rejection and the calling down of peace and purity into the cells, others by substituting for the lower rasa the higher Ananda — some like Vaishnavas try to sublimate it by the *madhura bhāva* taking up the sexual rasa from the sex-centre into the heart and turning it there towards the Divine, but the last is a rather risky method.

I am reading and translating with S the stories in French which Mother has written. But I find that speaking in French is risky — even reading is risky — because of my English pronunciation. For that, one must either speak French whenever and wherever possible or read it aloud and practise much. Even the English pronunciation of many who learn in India is not correct, having learnt it from second-hand or third-hand sources — the teachers themselves do not know the right pronunciation.

That is so — and it is the same with the French here.

Anyway my mind is more occupied nowadays in reading French story books or text books or newspaper pieces. But perhaps I am overdoing it, and it has become a sort of hunger so that there is hardly an hour when I do not read something. Is it harmful for the sadhana?

I don't think so.

24 December 1934

I have been sitting for half an hour and can't find anything to write to you. I am thinking of giving up writing. There is hardly anything to be known or understood that I do not know, and knowledge by itself does not appear to diminish my difficulties. Either they refuse to go

quand on redevient conscient, les vibrations peuvent jeter le mental et le vital dans une grande confusion ; elle n'est pas ressentie comme contraire au but de la Nature. C'est à sa saveur qu'il est difficile de renoncer. Le sucre peut-il être ressenti comme désagréable à la langue, sauf en cas de fièvre etc. ? Un homme, après s'être abstenu longtemps de manger du sucre, peut-il éliminer complètement la réponse des glandes salivaires ainsi que celle du mental sensoriel ?

Il se peut que le sucre soit ressenti comme désagréable : il y a beaucoup de gens qui n'aiment pas les aliments sucrés. De même, il y a beaucoup de gens, des femmes en particulier, qui n'aiment pas la sensation sexuelle, qui l'abhorrent même.

Pour ce qui est de la saveur quand elle existe, certains l'éliminent en la rejetant et en faisant descendre la paix et la pureté dans les cellules ; d'autres en remplaçant le *rassa* inférieur par l'Ananda supérieur ; d'autres encore, comme les Vaishnavas, essaient de la sublimer par le *madhura bhava* [ressenti de douceur] en retirant le *rassa* sexuel de son centre pour le placer dans le cœur afin de le tourner vers le Divin. Mais cette dernière méthode est plutôt risquée.

Avec S., je lis et traduis les histoires que Mère a écrites en français. Mais je trouve que parler français est risqué, et même lire est risqué, à cause de ma prononciation anglaise. En fait, il faudrait parler soit français en toute occasion, soit lire à haute voix en s'exerçant beaucoup. Même la prononciation de beaucoup de gens qui ont appris l'anglais en Inde n'est pas correcte, l'ayant appris de seconde ou de troisième mains. Les enseignants eux-mêmes ne connaissent pas la bonne prononciation.

Oui, et c'est la même chose avec le français ici.

Quoi qu'il en soit, mon mental est plus occupé en ce moment à lire des livres d'histoires en français ou des manuels ou des journaux. Mais il se peut que j'en fasse trop, car c'est devenu une sorte d'obsession ; il ne se passe pas une heure sans que je lise quelque chose. Est-ce mauvais pour la sâdhanâ ?

Je ne pense pas.

24 décembre 1934

or come up by recurrence in spite of my writing about them to you. It might have helped in the beginning but, for the last six months, I find I am retrogressing in many respects in spite of my writing and the help that I get through your answers.

I don't think that it is good to stop writing altogether. It is not merely for the getting of knowledge that it was intended. The difficulty of the recurrence is one that is inherent in this stage, for the recurrence by habit is the great obstacle in the change of the physical nature. Do not allow yourself to be discouraged by it.

S came to me and said that R was again moving with A and has gone to Aroumé with her. I told him we cannot control him at all times and besides it would not be proper to press him about it. He might have some construction in his mind either of helping A or of the need of wideness of mind by which one should not exclude anybody, or a need for novelty of companionship. So I proposed to S not to be rigid with him and go on as we are doing now.

It is R's own lookout. He has been told the danger and if he does not want to avoid it, pressure is of no use.

25 December 1934

When we go to the Bazaar, people look at us with curiosity. The vital interchange among the medley of people puzzles us and makes us feel uneasy. However, I think one must have the strength not to be affected by that atmosphere.

One cannot help feeling the difference of the atmosphere, if the consciousness is truly developed, and also the unwelcomeness of it and its wrong pressure. Usually, if one feels that strongly, it is better to avoid unnecessary mixing in it. The strength to meet it comes either from a very solid nervous being or else when the higher consciousness is firmly established in the vital-physical.

I am thinking of writing an elementary book for learning French. The general principles of it will be:

Voilà une demi-heure que je suis assis pour vous écrire sans trouver quoi vous dire. Je songe à arrêter d'écrire. Il n'y a presque rien à connaître ou à comprendre que je ne sache pas, et la connaissance en soi ne semble pas diminuer mes difficultés. Soit elles refusent de s'en aller, soit elles réapparaissent, en dépit du fait que je vous en parle dans mes lettres. Au début, cette correspondance a dû m'aider, mais depuis les six derniers mois, je me rends compte que je recule à bien des égards, en dépit de l'aide que vos réponses m'apportent.

Je ne crois pas qu'il soit bon d'arrêter complètement d'écrire. Le but n'est pas seulement d'obtenir de la connaissance. La difficulté de la récurrence est inhérente à ce stade, car la récurrence par habitude est le grand obstacle pour changer la nature physique. Ne vous laissez pas décourager par cet écueil.

S. est venu me dire que R. fréquentait à nouveau A. et qu'il est allé à Aroumé avec elle. Je lui ai répondu qu'on ne pouvait pas constamment le surveiller et qu'en outre, il ne serait pas convenable d'insister sur ce sujet. Il doit s'imaginer qu'il aide A. ou bien qu'il est nécessaire d'élargir son mental en n'excluant personne, ou encore qu'il ressent le besoin de nouveauté dans la compagnie des autres. Aussi ai-je proposé à S. de ne pas être strict envers lui et de continuer comme nous le faisons à présent.

Cela ne regarde que R. Il a été averti du danger. Il est inutile d'insister s'il ne veut pas l'éviter.

25 décembre 1934

Quand nous allons au Bazar, les gens nous regardent avec curiosité. Les échanges vitaux qui se produisent avec la foule nous déconcertent et nous mettent mal à l'aise. Cependant, je trouve que l'on doit avoir la force de ne pas être affecté par cette atmosphère.

Si la conscience est vraiment développée, on ne peut que sentir la différence d'atmosphère, son aspect inhospitalier et sa mauvaise influence. Généralement, si l'on ressent fortement la différence, il vaut mieux éviter de s'y mêler inutilement. La force de l'affronter vient soit d'un système nerveux solide, soit quand la conscience supérieure est fermement établie dans le vital physique.

(1) Put the French in Gujarati or Devanagari script — no learning of letters, no spelling problems.

(2) Make several short sentences with various combinations and repetitions of words.

(3) Include useful conversational phrases — all written in the Gujarati script.

I have begun a preliminary experiment on C and H, and I find they pick it up easily as the question of spelling is altogether eliminated. For those who know English well, this method would be tedious as I myself find it. But for English-knowing people, the great difficulty is to forget the English pronunciation which is established in their minds. As for me, I find it is easier to learn the language after knowing the general grammar.

It seems to me a very good idea. It is true that the habit of the English pronunciation stands very much in the way. For people who have not a training in learning languages these ways are the best. Grammar etc. they can learn afterwards when they have some familiarity with the vocabulary and turns of the language.

26 December 1934

I don't know whether due to my growing interest in French or to the need of keeping more inwards, but I suddenly found myself in a mood for concentrating on work and French only. I told C and others that I would not come to them for the evening reading, which was becoming mechanical.

Probably it is the need of keeping inwards more. These things easily become mechanical unless there is a great earnestness in those who take part in it.

27 December 1934

I observed that the state of my general consciousness is that of a living automaton. The action takes place through the instruments without any definite interest in it — as if it has simply to be done. In a general way, the mind is quiet but active in the mechanical process of the study of French. But there is a defect, in the sense that there is nothing positive

Je songe à écrire un livre élémentaire pour l'apprentissage du français dont les principes généraux seront :

(1) Écrire le français dans le script Gujarati ou Devanagari. Ce qui évitera d'apprendre l'alphabet et de faire des fautes d'orthographe.

(2) Composer plusieurs phrases courtes en variant les combinaisons et les répétitions de mots.

(3) Y inclure des phrases utiles de la conversation courante, toutes écrites dans le script Gujarati.

J'ai commencé une expérience préliminaire avec C. et I., et je constate qu'elles l'absorbent facilement, le problème de l'orthographe étant complètement éliminé. Pour ceux qui connaissent bien l'anglais, cette méthode serait fastidieuse, comme je la trouve moi-même. Mais pour ceux qui ont appris l'anglais, la grande difficulté consiste à oublier la prononciation anglaise qui est implantée dans leurs esprits. Quant à moi, je trouve qu'il est plus facile d'apprendre la langue, une fois que la grammaire générale est assimilée.

Il me semble que c'est une très bonne idée. Il est vrai qu'une mauvaise prononciation anglaise acquise est un grand handicap. Pour ceux qui ne se sont jamais entraînés à apprendre des langues, c'est la meilleure méthode. La grammaire etc., ils peuvent l'apprendre plus tard quand ils sont déjà familiers avec le vocabulaire et les tournures idiomatiques.

26 décembre 1934

Je ne sais pas si c'est dû à mon intérêt croissant pour le français ou à mon besoin d'intériorisation, mais soudain l'envie m'a pris de me concentrer seulement sur le travail et le français. J'ai dit à C. et aux autres que je ne viendrais pas pour la lecture du soir, qui devenait machinale.

Il s'agit probablement du besoin d'intériorisation. Ces choses deviennent facilement machinales à moins que les apprenants ne fassent preuve d'un grand enthousiasme.

27 décembre 1934

J'ai observé que la condition de ma conscience générale est celle d'un automate vivant. L'action se produit à travers les instruments sans que je m'y intéresse particulièrement : elle doit être faite, c'est tout. De

in it, neither aspiration nor the tendency to turn more inwards. In that way there is hardly any difference between us and ordinary people with their physical minds active in thinking of their usual affairs.

What you describe is what the Gita means by the realisation that all action is done by the Prakriti. You feel it mechanical because you are in the physical consciousness where all is mechanism. On the mental and vital plane one can have the same experience, but of the actions as a play of forces. What is lacking at present to you is the other side of the experience, viz. that of the silent Atman or else of the witness Purusha calm, tranquil, free, pure and undisturbed by the play of the Prakriti. It tries to come and you are on the point of going into it, but the tendency of externalisation is still too strong. This tendency took you when you came down into the physical — for it is the nature of the ordinary physical consciousness to precipitate itself into the action of the external personality. You have to get back the power of the internal consciousness, above as Atman, below as Purusha first witness and then master of the nature.

I told C that I was not inclined to read to them or come to their rooms for the purpose. Somehow it looks awkward for me to go and read to them instead of them coming to me whenever they really feel the need for it. Of course, P really liked H's poems as translated by me and they copied them in their notebooks. C also does much writing work till late at night and gets up early in the morning for it. But I do not know whether it is for pleasing and keeping contact with me or because she likes to study — there is the possibility of a mixture. Even talking about sadhana is frequently a garbed vital contact — the mind mechanically speaks about higher things while the vital takes pleasure in the contact. It was to some extent so in my contact with L. But P does not throw sex at others nor wishes for nearness from me.

I think that is correct. She had the feeling only for Y before; it was not a wandering vital instinct turning anywhere.

It is true about the garb. When the vital mixes, it is often difficult to discover its deceptions until one has a very long experience and constant vigilance of introspection.

28 December 1934

façon générale, le mental est tranquille mais actif dans le processus automatique de l'étude du français. Mais il y a un défaut, au sens où il n'y a rien de positif, ni aspiration, ni tendance à me tourner davantage à l'intérieur. Aussi ne peut-on parler de différence entre les gens ordinaires dont le mental physique s'agite quand ils pensent à leurs affaires courantes, et nous.

La réalisation que vous décrivez est celle dont parle la Gîtâ, où toute action est perçue comme accomplie par la Prakriti. Cette action vous paraît automatique parce que vous êtes dans la conscience physique ; là, tout est automatisme. On peut avoir la même expérience sur le plan mental et le plan vital, mais les actions sont alors ressenties comme un jeu de forces. Ce qui vous manque actuellement, c'est l'autre aspect de l'expérience : celle de l'Âtman silencieux ou bien celle du Purusha témoin, calme, tranquille, libre, pur, non troublé par le jeu de la Prakriti. L'expérience essaie de venir et vous êtes sur le point d'y accéder, mais votre tendance à vous extérioriser est encore trop forte. Cette tendance s'est emparée de vous lorsque vous êtes descendu dans le physique, car la conscience physique ordinaire se précipite, de par sa nature même, dans l'action de la personnalité extérieure. II vous faut retrouver le pouvoir de la conscience intérieure : en haut l'Âtman, en bas le Purusha d'abord témoin, puis maître de la nature.

J'ai dit à C. que je n'avais pas envie d'aller leur faire la lecture dans leurs chambres. Je ne sais pas pourquoi mais cela semble bizarre que ce soit à moi d'aller vers elles pour lire au lieu que ce soit elles qui viennent à moi, quand elles en ressentent un vrai besoin. Bien sûr, P. apprécie vraiment les poèmes de H. que j'ai traduits, et toutes les copient dans leurs cahiers. C. écrit aussi beaucoup jusque tard dans la nuit et se lève tôt le matin pour continuer. Mais je ne sais pas si c'est pour me plaire et garder le contact avec moi ou parce qu'elle aime vraiment étudier : la possibilité d'un mélange est là. Même parler de sâdhanâ est souvent un contact vital déguisé ; le mental parle machinalement de choses supérieures tandis que le vital prend plaisir au contact. Dans une certaine mesure, il en était ainsi dans mon rapport avec L. Mais P., au moins, ne projette pas sa sexualité sur les autres ni ne souhaite que je sois proche d'elle.

It has become very difficult to keep to thoughts of sadhana even during meditation. Usually it is a turning over of something read or some faint sex-imaginations. At other times, there is a complete absence of higher thoughts. When an attempt is made to bring better thoughts, they go on for a few moments and disappear after being replaced by mechanical ones. It leads me to doubt as to whether I ever had any higher thoughts before. Or even if I had them, they were simply like mechanical slogans. Then what am I here for?

When one is covered by the physical inertia one very often feels as if the former experiences had never existed or were not real. But certainly your aspirations and experiences were real enough. You have to fight out this difficulty until you have got through to the Light.

What does "You are in the physical consciousness" mean? Is it like "one is living on the vital"? In that case, it would mean here that one is living like an animal or a plant. Does it then mean that one has to come out of the physical consciousness and live on the mental?

I am myself living in the physical consciousness and have been for several years. At first it was a plunge into the physical — into all its obscurity and inertia, afterwards it was a station in the physical open to a higher and higher consciousness and slowly having fought out in it the struggle of transformation of the physical consciousness with a view to prepare it for the supramental change.

It is possible to go back to the mental level where one receives all the mental realisations readily enough if the mind is open and bright. But it is not the course that the sadhana usually follows.

29 December 1934

It would practically mean that most of the sadhaks live in the physical. But then what is the difference between the physical consciousness of people who are not doing sadhana and of those who are? The only difference is in the mind which has turned to the Divine in the sadhaks. But even among those whose minds have not, there might be some who have partially turned to a higher consciousness, and some day they may do the sadhana more easily than the sadhaks.

Je crois que c'est juste. Auparavant, elle n'avait de sentiments que pour Y. ; il ne s'agissait pas d'un instinct vital vagabond qui se tourne de tous côtés.

C'est vrai pour le déguisement. Lors d'un échange vital, il est souvent difficile de découvrir s'il nous trompe, à moins d'avoir longtemps pratiqué l'introspection, avec une vigilance constante.

28 décembre 1934

> *C'est devenu très difficile de ne penser qu'à la sâdhanâ, même pendant la méditation. Généralement, de vagues fantasmes sexuels ou bien quelque chose que j'ai lu et que je retourne dans ma tête, occupent mon mental. En d'autres occasions, il y a une absence totale de pensées d'ordre supérieur. Quand j'essaie de faire venir des pensées élevées, elles se présentent un moment puis disparaissent, remplacées par des pensées mécaniques. Cela me conduit à me demander si j'ai jamais eu de pensées élevées auparavant. Ou même alors, si elles étaient simplement des formules toutes faites. Alors pourquoi suis-je ici ?*

Quand on est enveloppé par l'inertie physique, on croit très souvent que les expériences antérieures n'ont jamais existé ou n'étaient pas vraies. Mais vos aspirations et vos expériences étaient bien réelles. Il faut que vous combattiez cette difficulté pour atteindre la Lumière.

> *Que signifie : « Vous êtes dans la conscience physique ? » Cela veut-il dire « que l'on vit dans le vital » ? Dans ce cas, cela voudrait dire que l'on vit ici comme un animal ou une plante. Cela signifie-t-il donc qu'il faille sortir de la conscience physique et vivre dans le mental ?*

Je vis moi-même dans la conscience physique et cela, depuis plusieurs années. Cela a commencé par une plongée dans toute l'obscurité et l'inertie du physique ; puis en me plaçant dans le physique ouvert à une conscience de plus en plus haute, j'ai, de là, lentement lutté pour la transformation de la conscience physique afin de la préparer au changement supramental.

Il est possible de retourner au plan mental où l'on reçoit toutes les réalisations mentales assez facilement, si le mental est ouvert et intelligent. Mais ce n'est pas le chemin que la sâdhanâ suit ordinairement.

29 décembre 1934

The difference lies in the fact that those who are doing sadhana live on the physical plane in order to transform it — under the pressure of a Force created by the sadhana which urges towards that and must continue till it is achieved. Those who do not do sadhana live on the physical plane not to transform it but to continue it as it is — there is no such Force or pressure or necessity or urge. Those who are not sadhaks but have their minds turned to the higher consciousness are preparing for sadhana and will one day do it — whatever that sadhana may be.

The prevalence of the physical difficulties when one comes down into the physical is the same phenomenon as the prevalence of the vital difficulties when one is on the vital plane. Transformation implies facing the difficulties and changing or overcoming what arises in each part of the being so that that part may respond to what is higher, but the full change of the whole can only come by the ascent to the Above and the descent from Above. The first step of that (usually though not always) is the realisation of the Self above and the full descent of the higher peace into all the being down to the most physical.

30 December 1934

> *Do all have to come down into the physical as it happened with me? Or does one have to come down into the physical when one has more of inertia and recurrence of wrong movements, or when there is an absence of sadhana? Is this the experience of many, or do they escape from it very rapidly because their impurities are not so strong?*

It is a little difficult to say whether all have to come down totally into the physical. The Mother and I had to do it because the work could not be otherwise done. We had tried to do it from above through the mind and higher vital, but it could not be because the sadhaks were not ready to follow — their lower vital and physical refused to share in what was coming down or else misused it and became full of exaggerated and violent reactions. Since then the sadhana as a whole has come down along with us into the physical consciousness. Many have followed — some unluckily without sufficient preparation in the mind and vital, some holding on to the vital and mind and living still between the three, some totally but with a prepared mind and vital. The total descent into the physical is a very troublesome affair — it means a long and trying period of difficulty, for the physical is usually obscure, inert, impervious to the Light.

Pratiquement, cela voudrait dire que la plupart des sâdhaks vivent sur le plan physique. Mais alors quelle est la différence entre la conscience physique des gens qui ne font pas la sâdhanâ et celle de ceux qui la font ? La seule différence est dans le mental des sâdhaks qui se sont tournés vers le Divin. Mais même parmi ceux dont le mental ne s'est pas tourné vers le Divin, il peut s'en trouver qui se soient tournés partiellement vers une conscience plus haute, et un beau jour, ils pourraient faire la sâdhanâ plus facilement que les sâdhaks.

La différence réside dans le fait que ceux qui font la sâdhanâ vivent dans le plan physique en vue de le transformer, sous la pression d'une Force engendrée par la sâdhanâ qui pousse à cette transformation et doit poursuivre son action jusqu'à son terme. Ceux qui ne font pas la sâdhanâ vivent dans le plan physique non pas pour le transformer, mais pour le perpétuer tel qu'il est ; aucune Force de ce genre, aucune pression, aucune nécessité ne les poussent. Ceux qui ne sont pas des sâdhaks, mais dont le mental est orienté vers la conscience supérieure, se préparent à la sâdhanâ et feront un jour une sâdhanâ d'un genre ou d'un autre.

Les difficultés physiques prédominent lorsqu'on descend dans le physique, tout comme les difficultés vitales lorsqu'on est dans le plan vital. La transformation entraîne la nécessité d'affronter les difficultés, de transformer ou de surmonter ce qui se soulève dans chaque partie de l'être, afin que cette partie puisse répondre à l'appel d'en haut, mais la transformation complète de l'ensemble ne peut venir que par une ascension dans la Conscience supérieure et une descente de cette Conscience. Le premier pas en est généralement (mais pas toujours) la réalisation du moi au-dessus et la descente de la paix d'en haut dans l'être tout entier jusqu'au physique le plus matériel.

30 décembre 1934

Est-ce que tous doivent descendre dans le physique, comme cela m'est arrivé ? Ou bien doit-on descendre dans le physique quand on a davantage d'inertie et que les mouvements faux se répètent, ou encore quand on ne fait pas de sâdhanâ ? Est-ce l'expérience de beaucoup ou bien y échappent-ils rapidement parce que leurs impuretés ne sont pas trop graves ?

It is a thing of habits, very largely a slave of the subconscient and its mechanical reactions. It is less open to violent attacks than the vital except in the way of illness and some other movements, but it is dull and dreary to live there — until the Light, the Peace, the Power, the Joy come down from above and fix themselves. We would have preferred to do all the hard work ourselves there and called others down only when an easier movement was established, but it did not prove possible.

I don't think it has anything to do with impurity. Only you came down a little too soon. At the moment it happened, the peace and silence of the Atman and the movement upward to realisation of the Self above the head in the higher consciousness were about to establish themselves. If that had been done first, it would have been less difficult. It means a great struggle against the inertia to get these things done — but you have only to persevere and done they will surely be. Then things will be much more easy for you.

> *An overview of this year shows that there was almost an absence of experiences in my sadhana. On the other hand, there has been an increase of faith and trust in me with a diminution of sincerity and aspiration. Perhaps that is natural in this sadhana as there is no definite clear-cut method as in other yogas. Here, at any point of time, one can feel that even "A" has not been done and that perhaps "Z" will never get done. As time passes, one will perhaps forget everything about sadhana, and go so much into the ordinary life that one will not even know one has forgotten everything.*

No — that would be a queer ending of the sadhana. It is simply a temporary passage through the physical consciousness desert and need be nothing more.

> *The last floor is being done on the last day of the year and we will have no more work this year. So the* paresseux *will no more say:*
>
> Sans trêve et sans repos travailler, travailler —
> Voilà mon sort à moi, malheureux prisonnier!
>
> *But the* paresseux *or rather the physical consciousness is already a* prisonnier*, and the question is whether it will come out of the prison by* travailler *and become* "heureux comme le papillon qui libre dans l'air vole" *for the next year!*

C'est un petit peu difficile de dire si tous doivent descendre complètement dans le plan physique. La Mère et moi-même avons dû le faire parce que le travail ne pouvait être fait autrement. Nous avions essayé de le faire d'au-dessus, par le mental et le vital supérieur, mais sans réussir parce que les sâdhaks n'étaient pas prêts à suivre le mouvement : leur vital inférieur et leur physique ont refusé soit d'accepter de prendre part à ce qui descendait, soit l'ont mal employé et ils ont réagi violemment, démesurément. Depuis, la sâdhanâ tout entière est descendue en même temps que nous dans la conscience physique. Beaucoup ont suivi : certains, malheureusement, sans une préparation suffisante dans le mental et le vital ; d'autres s'accrochant au mental et au vital et vivant entre les trois ; d'autres encore, totalement mais avec un mental et un vital préparés. La descente totale dans le physique est une affaire pénible, elle implique une longue et éprouvante période de difficultés, car le physique est généralement obscur, inerte, fermé à la Lumière. C'est un plan d'habitudes, en grande partie esclave du subconscient et de ses réactions mécaniques. Il est moins ouvert aux attaques violentes que le vital, sauf dans le cas de maladies et autres mouvements, mais y vivre est monotone et ennuyeux jusqu'à ce que la Lumière, la Paix, le Pouvoir, la Joie descendent d'en haut et s'y établissent. Nous aurions préféré accomplir nous-mêmes le labeur et n'appeler les autres que lorsqu'un mouvement plus aisé serait établi, mais cela ne s'est pas avéré possible.

Je ne crois pas que cela ait quelque chose à voir avec l'impureté. Votre difficulté est due au fait que vous êtes descendu dans le physique un peu trop tôt. Au moment où cela s'est produit, la paix et le silence de l'Atman et le mouvement vers le haut pour la réalisation du Moi au-dessus de la tête dans la conscience supérieure étaient sur le point de se fixer. Si cela avait été fait d'abord, vos difficultés auraient été moindres. Faire ces choses demande une lutte acharnée contre l'inertie : vous n'avez qu'à persévérer et elles se feront certainement. La sâdhanâ deviendra alors beaucoup plus facile pour vous.

Une vue d'ensemble de l'année passée indique qu'il y avait presque une absence d'expériences dans ma sâdhanâ. D'autre part, la foi et la confiance ont grandi en moi mais la sincérité et l'aspiration ont diminué. Peut-être est-ce naturel dans cette sâdhanâ, puisqu'il n'y a pas de méthode nettement définie, comme dans les autres yogas. Ici, à n'importe quel moment, on peut sentir que même « A » n'a pas été fait et que peut-être « Z » ne le sera jamais. Au fur et à mesure que le

I have every hope that this year will be better than the last and mark a great advance — not at first perhaps, but inevitably afterwards.

31 December 1934

(*Suite de la page 71*)

> *temps passe, il est possible de tout oublier de la sâdhanâ et d'entrer si profondément dans la vie ordinaire que l'on ne saura même pas que l'on a tout oublié.*

Non. Il s'agirait-là d'une fin bizarre pour la sâdhanâ. C'est simplement une traversée passagère du désert de la conscience physique et rien de plus.

> *En ce dernier jour de l'année, le dernier étage se termine et nous n'aurons plus de travail. Ainsi le paresseux ne dira-t-il plus :*
>
> *Sans trêve et sans repos travailler, travailler*
> *Voilà mon sort à moi, malheureux prisonnier !*
>
> *Mais le paresseux ou plutôt le physique est déjà un prisonnier, et la question est de savoir s'il sortira de sa prison en travaillant pour devenir l'année prochaine « heureux comme le papillon qui libre dans l'air vole » !*

J'ai bon espoir que la nouvelle année sera meilleure que la dernière et qu'elle marquera un grand progrès, pas tout de suite peut-être, mais plus tard, inévitablement.

31 décembre 1934

References to the Articles in This Issue

"A System of National Education": *Early Cultural Writings*, The Complete Works of Sri Aurobindo (CWSA) vol. 1, pp. 383-88; French translation published here for the first time. "Correspondence with Champaklal": *Champaklal Speaks*, 2011 ed., pp. 369-411 passim; French translation published here for the first time. "When Darkness Deepens": *Savitri* lines: *Savitri*, CWSA vol. 33, p. 55; French translation: *Savitri : Passages traduits par la Mère*, 2016, p. 97; the Mother's comment: *About Savitri IV*, 2006 ed., opp. plate 17; French translation published here for the first time. "The Mother on Auroville": French: *Paroles de la Mère I*, 1996, p. 193-224 passim; English: *Words of the Mother I* (second edition), Collected Works of the Mother (CWM), vol. 13, pp. 188-215 passim. "The National Value of Art": *Early Cultural Writings*, CWSA vol. 1, pp. 453-54; French translation: *La Valeur nationale de l'Art*, 1999, p. 28-30. "Talk of 10 July 1957": *Entretiens 1957-58*, 1994, p. 157-64; English translation: *Questions and Answers 1957-1958*, CWM vol. 9, pp. 146-52. "Sri Aurobindo Answers": Many replies (English originals and their French translations) published here for the first time; some replies or parts of them published in *Letters on Yoga*, SABCL vols. 22-24 and the equivalent *Lettres sur le Yoga — I-VI*.

Report on the Quarter

21 February 2018

Meditation around the Samadhi in the morning.
Visit to the Mother's Room and Sri Aurobindo's Room.
The message was a prayer given by Sri Aurobindo for a disciple:

Mother, be with me, now and always. Envelope me with your presence. Raise and purify me with your touch. Inhabit me with your living image.
Transform all dullness and darkness into bright and perfect faith.
Transform all restlessness and agitation into inviolable calm and peace.
Transform all attachment into a deep and stainless purity.
Mother, liberate and change me, perfect your child.

Prayer for a disciple Sri Aurobindo

In the evening, in the Playground, there was March Past followed by music by the Ashram brass band, and then, a meditation with a recording of the Mother's reading of Chapter 6 of Sri Aurobindo's book *The Mother*.

Visit

On 25 February, the Prime Minister of India, Shri Narendra Modi visited the Ashram. He also visited the School. After that he went to Auroville for the 50th anniversary celebrations.

Education — Physical

The new academic session started on 16 December 2017 — all the Groups began their normal programmes. In addition to the regular and collective group activities in the evenings, group members could also choose individually to take up Tennis, Table-tennis, Cricket, Roller-skating, Malkhamb, Brass Band Orchestra and Asana classes. The first Competition Season starts on 1st April 2018. During the intervening period, there were, as in previous years, tournaments in Table-tennis, Tennis and Cricket.

The Table-tennis tournament was conducted on 3 tables during the months of January, February and March 2018. The Groupwise number of entries was: A2-12, A1-6, B2-8, B1-1, C-1, D-9 Captain-1 and R&D-1, bringing the total to 39 participants. All of them participated in the Singles League, 12 in the Doubles League and 32 in the Singles Knockout.

Rapport trimestriel

21 février 2018

En ce jour de Darshan, anniversaire de la Mère, une méditation a eu lieu autour du Samâdhi. Disciples et visiteurs ont pu se rendre dans la chambre de la Mère et dans celle de Sri Aurobindo. Le message distribué ce jour-là comportait une prière donnée par Sri Aurobindo à un disciple :

> Mère, sois avec moi, maintenant et pour toujours. Enveloppe-moi de ta présence. Que je sois grandi et purifié par ton toucher. Que je sois habité par ta vivante image.
>
> Transforme toute lourdeur et toute obscurité en une foi lumineuse et parfaite.
>
> Transforme toute agitation sans repos en un calme et une paix inaltérables.
>
> Transforme tout attachement en une pureté profonde et sans tache.
>
> Mère, libère-moi, change-moi, rends ton enfant parfait.
>
> *Prière pour un disciple* Sri Aurobindo

Dans la soirée, après le défilé des groupes d'éducation physique et le concert de la fanfare, une méditation a eu lieu au Terrain de jeu au cours de laquelle nous avons entendu un enregistrement du chapitre 6 de *La Mère*, lu par la Mère.

La visite du Premier Ministre indien

Le 25 février, Shri Narendra Modi, Premier ministre de l'Inde, s'est rendu à l'Ashram et à l'école avant de se rendre à Auroville pour les célébrations du 50e anniversaire.

Éducation physique

La rentrée scolaire a eu lieu le 16 décembre 2017, et tous les groupes sportifs ont commencé leurs activités régulières. La première saison des compétitions commence le 1er avril. Les membres pouvaient aussi s'inscrire à d'autres sports et exercices de leur choix, comme le tennis, le ping-pong, le cricket, le patin à roulettes, le malkhamb ou les âsanas.

Les tournois de tennis de table (49 participants) ont eu lieu simultanément sur les trois tables de janvier à mars 2017, ainsi que les tournois de tennis et de cricket.

Medical, Eye, Dental & Posture Check-up

The medical checkup-up for the P.E.D. members which is held twice a year for the younger students, and once a year for the senior students and the rest of the Group members, started in January. Eye check-up for the students was also held in the beginning of the year.

This year posture analysis was carried out on 250 students (125 girls and 125 boys) in February. The individuals were made to stand behind a grid and 2 digital photographs were taken of them (dorsal and lateral view). Then the deviations and defects were analysed. From the analysis it was determined that no child had any serious deviations or defects.

Education — Academic

On 2 February, Lopa Mukherjee spoke on 'Emotional Intelligence'.

On 23 February, Mona Sarkar read out from his Conversations with the Mother; the theme was "Pomise of the Future".

Activities — Cultural and Educational

On 9 February, Pt. Hariprasad Chaurasia (bansuri) and the Ensemble Diabolus in Musica (plainsong choir) presented 'Mystical Breath' a musical programme in the Theatre.

On 12 February, there was a recital of Hindustani music by Soham Munim (sitar), Anirban Bhattacharjee (violin) and Ravish Shet (tabla) in the Hall of Harmony.

On 14 February, Holger Jetter (violin), Nadaprem (viola) and Frank Gutschmidt (piano) gave a trio concert of music by Mozart, Beethoven, Brahms and Jetter.

On 20 February, on the eve of the darshan, there was a short programme by the students based on lines from Sri Aurobindo's *Savitri*.

On 7 March, Jeyateerth Mevundi presented a session of Hindustani classical vocal music. He was accompanied by Ashwin S. Walawalkar on the harmonium and by Giridhar Sharad Kukkarni. The programme was arranged by SPIC-MACAY.

On 10 March, the students of the music section presented a programme on the Grand Piano in the Hall of Harmony.

On 12 March, Radhika Ray presented for the students a 'mix of songs' from Broadway musicals, Disney films and a few shorter classical pieces.

On 16 March, Bhuvanesh Mukul Komkali presented a recital of Hindustani vocal classical music. He was accompanied on the harmonium by Abhishek Shinkar and on the tabla by Sagar Patokar. The programme was arranged by SPIC-MACAY.

On 16 March, students of the Indian dance section (Kathak) presented "Singing Bells" in the School courtyard.

Examens médicaux

La visite médicale annuelle pour les membres du P.E.D. a commencé en janvier. Pour les élèves, elle a lieu deux fois par an.

Cette année, un examen de la posture a été conduit sur 250 filles et garçons. Les photographies digitales (dorsales et latérales) ont ensuite été analysées afin de rectifier les mauvaises postures.

Cours et conférences

Le 2 février, Lopa Mukherjee a parlé de « L'intelligence émotionnelle ».

Le 23 février, Mona Sarkar a poursuivi la lecture de ses conversations avec la Mère. Cette fois, le thème en était : « La Promesse de l'Avenir ».

Vie éducative et culturelle

Le 9 février, « Souffle Mystique » par Pandit Hariprasad Chaurasia (bansuri) et l'ensemble Diabolus in Musica (plain-chant).

Le 12 février, récital de sitar par Soham Munim. Il était accompagné au violon par Anirban Bhattacharjee et par Ravish Sharma au tabla.

Le 14 février, Holger Jetter (violon), Nadaprem (viole) et Frank Gutschmidt (piano) ont interprété Mozart, Beethoven et Brahms.

Le 20 février, les élèves ont récité des vers de *Savitri* et des slokas en sanskrit.

Le 7 mars, Jeyateerth Mevundi a chanté des chants hindustanis. Il était accompagné à l'harmonium par Ashwin S. Walawakar et par Giridar Sharad Kukkarni. Ce programme avait été organisé par SPIC-MACAY.

Le 10 mars, programme de piano par les élèves.

Le 12 mars, « Mix of songs » par Radhika Ray : chansons tirées des comédies musicales de Broadway, des films de Disney et quelques-unes du répertoire classique.

Le 16 mars, récital de chant par Bhuvanesh Mukul Komkali. A l'harmonium, Abhishek Shinkar et Sagar Patokar au tabla. Ce programme avait été organisé par SPIC-MACAY.

Le 16 mars, « Singing Bells » par les élèves de danse kathak.

Le 23 mars, récital de chant classique indien par une étudiante de dernière année du Cours supérieur.

Le 28 mars, « Arts Fair », programme de variétés par les élèves.

Expositions

Du 20 février au 4 mars, « Haiku : Le moment prézen », par Glenys. (Salle d'art)

Du 17 au 28 février, « L'Aube d'Auroville » : exposition sur les cinq premières années d'Auroville. (Salle d'exposition)

Du 5 au 11 mars, « Les Sâdhus de Bénarès » — photographies par Radhakrishnan Ganeshan.

On 23 March, a student of the final year of the Centre of Education offered a programme of Hindustani classical vocal music.

On 28 March, the students put up a programme of music and dance, "Arts Fair".

Exhibitions

"Haiku — Zen Present Moment" — Artwork by Glenys. (20 February to 4 March) School Art Room

"The Dawn of Auroville" — a photographic depiction with accompanying text on the first five years of Auroville. (17 to 28 February) Exhibition House

"Sadhus of Benaras" — photographs by Radhakrishnan Ganeshan. (5 to 11 March) Exhibition House

A selection of paintings by Hu-Shu (Xu Fancheng) was put up in the Studio from the 10th of March.

Recorded Music

Recorded Western music — Classical and New Age — was played twice a week at the Library.

Films

English: Born in China; Coco; Goodbye Christopher Robin; Murder on the Orient Express; Wonder; Paddington 2.

À partir du 10 mars, exposition de peintures de Hu-Shu (Xu Fancheng) au Studio.

Musique enregistrée

À la Bibliothèque, de la musique classique occidentale, de la musique New Age et de la musique indienne ont été diffusées deux fois par semaine.

Les projections de films sur la musique classique occidentale se sont poursuivies à l'école, une fois par semaine.

Films

Anglais : Born in China; Coco; Goodbye Christopher Robin; Murder on the Orient Express; Wonder; Paddington 2.

INAUGURAL MESSAGE FOR THE SRI AUROBINDO MEMORIAL CONVENTION

Sri Aurobindo is present in our midst, and with all the power of his creative genius he presides over the formation of the University Centre which for years he considered as one of the best means of preparing the future humanity to receive the supramental light that will transform the elite of today into a new race manifesting upon earth the new light and force and life.

In his name I open today this convention meeting here with the purpose of realising one of his most cherished ideals.

24 April 1951

The Mother

MESSAGE POUR INAUGURER LA CONVENTION À LA MÉMOIRE DE SRI AUROBINDO

Sri Aurobindo est présent parmi nous. C'est avec la puissance de son génie créateur qu'il préside à la formation du Centre Universitaire qu'il considérait comme un des meilleurs moyens de préparer l'humanité future à recevoir la lumière supramentale qui transformera l'élite d'aujourd'hui en une race nouvelle manifestant sur terre la lumière, la force et la vie nouvelles.

C'est donc en son nom que je déclare ouverte aujourd'hui cette convention, réunie en ce lieu dans le but de réaliser un de ses projets les plus chers.

24 avril 1951

La Mère

The quiet mind one gets through meditation is indeed of short duration, for as soon as you come out from meditation you come out at the same time from the quietness of mind. The true lasting quietness in the vital and the physical as well as in the mind comes from a complete consecration to the Divine; for when you can no more call anything, not even yourself, yours, when everything, including your body, sensations, feelings and thoughts, belongs to the Divine, the Divine takes the entire responsibility of all and you have nothing more to worry about.

The Mother

INDIAN SILK HOUSE

College Street Market, Calcutta - 700 007

To be what the Mother wants – isn't this to be transformed?

Unquestionably:

For all, to prepare for this transformation
For some, to begin the work of transformation
For a very few, to hasten the process of transformation.

The Mother

an honest business for honest people

With Best Compliments from:

S. N. SUNDERSON & COMPANY

1, Deshbandhu Gupta Road
Post Box No. 5713
New Delhi - 110 055

Tel: 23612776, 43750060 Fax: 011-23620632
E-mail: contact@snsunderson.com

Our Lines of Business:

- Limestone & Dolomite
- Coal Handling Agents

Branches:

Kolkata, Dhanbad, Katni, Jukehi, Niwar, Lucknow,
Varanasi, Singrauli, Asansol, Ranchi, Bilaspur, Nagpur,
Ramgarh, Khelari, Manindergarh, Guwahati and Puducherry.

Completed 92 years on Basant 2018

Try to concentrate your consciousness on the Divine Presence, which is a concrete fact, and the past will fade away by itself quite naturally.

The Mother

INDIAN TEA STORAGE AGENCIES

2C Shivangan
53/1/2 Hazra Road
KOLKATA - 700 019

DEORAH SEVA NIDHI

CHARITABLE TRUST DEDICATED TO SERVICE

(Founder Trustee: Late S. L. Deorah)
25 Ballygunge Park, "Rajanigandha" 13E
Kolkata - 700 019

With Best Compliments

From:

AUROFOOD PRIVATE LIMITED

Manufacturers of

TRUE BRAND

Maida, Sooji, Atta
Biscuits, Jokes Wafers
Vermicelli - Macaroni

Factory at: 14 km. Milestone Pondicherry - Tindivanam Highway
Post T.C. Balam - 605 111.

Phone : 0413 - 2677621 (4 lines)
0413 - 2677886
Fax : 0413 - 2677629
E-mail : aurofood@satyammail.com

The prayer "What You want" seems to solve problems better than specific prayers.

This, according to my experience, is the prayer that gives the best attitude in every circumstance.

The Mother

M/S INDIAN SILK HOUSE AGENCIES

C/o S. K. S. Dudhoria
"Ashirwad", 1st Floor, Flat — 1 E
B/1, Sarat Bose Road
Calcutta - 700 020

From birth to death, life is a dangerous thing.

The brave pass through it without care for the risks.

The prudent take precautions.

The cowardly are afraid of everything.

But ultimately, what happens to each one is only what the Supreme Will has decided.

The Mother

ARJAV DIAMONDS INDIA PVT. LTD.

CC 9010, 9th Floor, Tower C
Bharat Diamond Bourse
BKC, Bandra (E)
Mumbai - 400 051

Welcome to the path. It is long and difficult but supremely interesting for those who are sincere and persistent.

Open your heart with simplicity and make your mind attentive so that you may experience my close and constant help.

The Mother

BLUE STAR DIAMONDS PVT. LTD.

Tower "C" 9010,
Bharat Diamonds Bourse,
Bandra-Kurla Complex,
Bandra (East)
Mumbai - 400 051

Perfumed Flower Candles, Incense Sticks & Cones
Perfumed Satchets, Gift Packs, Handicrafts

AHANA ENTERPRISES, Puducherry, India
www.facebook.com/ahanacandles
Contact: 94436 16897, 0413-222 2069
Email: <ahanaenterprises@yahoo.com>

When everything goes wrong, one must know how to remember that God is all-powerful.

The Mother

RENAISSANCE

Dealers, Manufacturers & Exporters of
ANTIQUE & COLONIAL FURNITURE, CURIOS & GLASSWARE

Anil Sharma
No. 2, François Martin Street,
(S.V. Patel Salai & François Martin Street Corner)
Pondicherry - 605 001, INDIA

Mobile: 94432-28838
E-mail: sharmarenaissance@gmail.com

Whatever comes to you, if you take it in the right spirit, will turn for the best.

The Mother

VAK – The Spiritual Book Shop

P.O. Sri Aurobindo Ashram, Pondicherry - 605 002
Ph: 0413 - 2336672 / 2334542
E-mail: vakbooks@gmail.com

AUROPHARMA

Herbal Health Care Products & Cosmetics
Manufacturers and Consultants

12, Captain Marius Xavier Street
Pondicherry - 605 001

Thy Peace is in me, and in that Peace I see Thee alone present in everything, with the calm of Eternity.

The Mother

ROOPANTAR

A magazine devoted to publishing from the selected writings of Sri Aurobindo and the Mother.

Edited & Published by : Ratnakar Sen Gupta
Publication Dates : 21 February, 24 April, 15 August, 24 November
Languages : English and Bengali
Annual subscription : Rs. 150/-
One can be a subscriber any time of the year.

ROOPANTAR
c/o Krishna Kishore Das
Sree Bardhan Pally
P.O. Thakurpukur
Kolkata - 700063

Contact Mobile: 09831322430 / 09432525792 Email: roopantar@hotmail.com

Never say, "I have nothing to give to the Divine." There is always something to give, for always you can give yourself in a better and more complete way.

The Mother

SPEARHEAD InterSearch®

Global Leaders in International Executive Search

Spearhead InterSearch, the India Partner of

InterSearch Worldwide

With 90 + Offices in over 45 Countries

With offices at:

Delhi, Bangalore, Kolkata, Mumbai

www.spearheadintersearch.com

Bulletin of Sri Aurobindo International Centre of Education
Sri Aurobindo Ashram
Pondicherry - 605002

E-mail: bulletin.saice@sriaurobindoashram.org.in Mobile: 9791855433

AN OFFER

Old Bulletins are available with interruption of the years from the year 1949 to 2017, made up of both Bound and Unbound Volumes.

The missing volumes can be made available as and when we receive them.

Prices of the volumes are:

1. Bound Volume	:	Rs. 150/- per volume
2. Unbound Volume	:	Rs. 100/- per volume

The following volumes are of special interest:

The volumes from 1956 to 1982 contain Mother's Questions and Answers.

The volume for 1988 contains a special issue on Education in which selected writings of the Mother and Sri Aurobindo on Education have been published.

The volume for 1997 contains an issue on Sri Aurobindo International Centre of Education in which an introductory article about the Ashram School is published.

Each volume contains 4 Bulletins of one year.

We extend our offer of 10% discount on orders for 10 or more volumes at a time. Packing and forwarding charges will be extra. However, transport will be allowed 50% free of cost in India on orders for the entire set if transport is available. Supply will be from godown delivery of the transporters. Otherwise 50% postage will be charged extra.

Unbound volumes can be bound on request. Binding Charges will be extra. No discount will be allowed on binding charges.

Those who are interested should send their inquiry as soon as possible about the availability of the volumes they require.